

INSIDE THIS
ISSUE
今期內容

ART BASEL HONG KONG:
A PICTURE OF SUCCESS
巴塞爾藝術展香港展會：大展鴻圖

GLOBAL ISSUES
TO WATCH IN 2024
2024年全球焦點

NAVIGATING CHINA'S
COMPANY LAW
解讀中國《公司法》

March 2024

HKGCC: The Voice of Business in Hong Kong

bulletin

工商月刊



**HONG KONG:
A GLOBAL ART HUB**
香港：國際藝術樞紐

HK\$40 RMB45



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

DO YOU REALLY KNOW YOUR BUSINESS PARTNERS IN HONG KONG?



CERTIFICATE OF BUSINESS IDENTITY

Allows third parties to quickly and easily verify if they are dealing with a company legitimately registered to operate a genuine business in Hong Kong.

WE CERTIFY

- **Business Registration Certificate**
- **Key Directors**
- **Business Address**
- **Business Nature**
- **Annual Turnover**
- **Employment Size**
- **Corporate Bank Account**
- **Tax Return**
- **Trademark**
- **License**
- **Qualification**
- **Other Company Particulars**

Established in 1861, the Hong Kong General Chamber of Commerce is the largest issuer of Certificates of Origin and sole guarantee body for ATA Carnets. We have been certifying trade and business documents, and our certification is widely recognized by traders, investors, customs administrations, consulates and banks around the world.

WE BUILD TRUST



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861



(852) 2395 5515



cert@chamber.org.hk



cert.chamber.org.hk



Fostering Stability for Economic Growth

Hong Kong's business community strongly believes that Article 23 legislation will serve to safeguard our business environment



維護社會穩定 推動經濟增長

香港商界深信第23條立法將有效保障營商環境穩定

世界各地的科技持續發展，加上地緣政治緊張局勢升溫，促使多國修訂或新增國家安全法例，以應對潛在威脅。

香港亦有類似的情況。《基本法》第23條立法旨在完善維護國家安全的相關法律。政府計劃落實立法，無疑將有助於纏擾香港逾20載的問題畫上句號。

法例將提升香港整體營商環境，繼續推動經濟復蘇。總商會與本港其他主要商會已一致表示支持政府展開公眾諮詢，以加快立法進度，在「一國兩制」的基本原則下保障香港的高度自治。

上月，律政司司長林定國及保安局局長鄧炳強蒞臨總商會的「議事論壇」，就第23條的實施和諮詢分享見解，並回應與會者提問，本港多個國際商會的代表亦有出席。

維護國家主權、安全和發展利益，以及保障公民權利和自由，是立法的重要原則。按照法治原則，任何危害國家安全

的行為和活動，應予積極防範、制止和懲治。自從第23條立法在2003年撤回後，香港的社會秩序曾受到干擾，尤其是2019年的連串事件，大大影響投資意欲。

行政長官李家超講解法例時指出，穩定與繁榮相輔相成。為此，是次立法將處理困擾香港已久的問題，釋除所有安全隱患，同時保障公民權利和自由。我們亦要謹記，法例符合適用於香港的國際標準。

為駁回任何不實資訊和積極爭取支持，政府計劃推出一系列的宣傳活動，向公眾、國際商會和駐港領事館解說立法內容。商界深信新例將有助維護穩定，保障本地營商環境，尤其是面對逆境仍自強不息、積極尋求增長的中小企業。

隨着全球地緣政局日趨複雜，香港作為全球最自由的經濟體之一，《基本法》第23條立法無疑將提供堅實的法律基礎，保障企業利益，從而促進經濟復蘇、發展和繁榮。

All around the world, steady technological advancement and rising geopolitical tensions have led many nations to update their national security laws or pass new ones in response to potential threats.

Similarly in Hong Kong, the purpose of the Basic Law Article 23 legislation is to enhance relevant laws for safeguarding national security. The Government's plan to implement this legislation will no doubt help to bring to an end the issues that have dogged the city for over two decades.

The law will also serve to strengthen the business environment as Hong Kong continues to chase economic recovery. Together with other major business chambers in Hong Kong, HKGCC announced its support of the public consultation to expedite the legislation in order to protect Hong Kong's autonomy under the governing principle of "one country, two systems."

Last month, Secretary for Justice Paul T K Lam and Secretary for Security Tang Ping-keung addressed a Town Hall Forum at the Chamber, which included representatives of international chambers in Hong Kong, to shed light on the implementation and consultation of Article 23 Legislation and answer questions.

Safeguarding the nation's sovereignty, safety and development interests, and protecting civic rights and freedoms are important legislative principles. As per the rule of law, any act and activity endangering national security shall be proactively prevented, suppressed and punished. Since 2003, when Article 23 legislation

was withdrawn, Hong Kong's social order has faced some disruptions, especially in 2019, which did a lot of damage to investment sentiment in the city.

Explaining the law, Chief Executive John Lee pointed out that stability and prosperity go hand in hand. To that end, the legislation will tackle the issues that have troubled Hong Kong and address all security concerns, while protecting civic rights and freedoms. It is also important to remember that the law is in accordance with international standards, as applied to Hong Kong.

To dispel any misinformation and proactively garner support, the Government plans to launch campaigns to disseminate the message and explain the legislation to the public, international chambers and consulates in Hong Kong. The business community strongly believes that the new legislation will help to foster stability and safeguard our business environment, especially SMEs that are working hard to achieve growth in the face of challenges.

As the geopolitical situation around the globe becomes increasingly complex, Article 23 of the Basic Law will no doubt give Hong Kong – one of the freest economies in the world – a solid legal foundation that protects the interests of our businesses, while we pursue economic recovery, development and prosperity.

Betty Yuen
阮蘇少淵
chairman@chamber.org.hk

CONTENT WHAT'S HOT IN THIS ISSUE

HONG KONG : A GLOBAL ART HUB 香港：國際藝術樞紐



ART BASEL HONG KONG:
A PICTURE OF SUCCESS

巴塞爾藝術展香港展會：大展鴻圖 26

GLOBAL ISSUES TO
WATCH IN 2024

2024年全球焦點 32

NAVIGATING CHINA'S
COMPANY LAW

解讀中國《公司法》 40



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

The Voice of Business 商界之聲

The Hong Kong General Chamber of Commerce has been representing and safeguarding the interests of business in Hong Kong since 1861. 自1861年起，香港總商會一直代表香港商界，致力捍衛企業的權益。



Chairman: Betty Yuen
Deputy Chairman: Agnes Chan
Vice Chairmen: Guy Bradley, Victor Li, Douglas Woo
CEO: Patrick Yeung
Editorial Board: Malcolm Ainsworth, Wendy Lo
Editor: Christine Iyer
Assistant Chinese Editor: Rachel Shum
Translated By: Monica Cheuk, Jonathan Man
Graphic Design: Andy Wong, Fish Chan

Editorial Enquiries: Christine Iyer
Tel: 2823 1210
Email: christine@chamber.org.hk

Advertising: HKGCC Bulletin
Tel: 2823 1282 Fax: 2821 9582
Email: adv@chamber.org.hk

The Chamber is apolitical.
Any advertisement of a political nature does not necessarily imply endorsement by the Chamber

Published By:
The Hong Kong General Chamber of Commerce
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
Tel: 2529 9229 Fax: 2527 9843
www.chamber.org.hk

Printed By: OMAC Production House Ltd
21/F Kiu Yin Commercial Building,
361-363 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: 2893 0944 Fax: 2832 7903
Email: info@omac.com.hk

主席：阮蘇少淵
常務副主席：陳瑞娟
副主席：白德利 李澤鉅 吳宗權
總裁：楊偉添
編輯委員會：麥爾康 盧慧賢
編輯：顧善婷
中文副編輯：岑美怡
翻譯：卓子欣 萬希信
設計：黃惠強 陳海倫

編輯查詢：顧善婷
電話：2823 1210
電郵：christine@chamber.org.hk

廣告：HKGCC Bulletin
電話：2823 1282 圖文傳真：2821 9582
電郵：adv@chamber.org.hk

本會並非政治組織，任何帶有政治意味的廣告均不代表本會立場。

出版：香港總商會
香港金鐘道統一中心廿二樓
電話：2529 9229
圖文傳真：2527 9843
網址：www.chamber.org.hk

承印：奧瑪製作室有限公司
香港灣仔路克道361-363號
翹賢商業大廈21字樓
電話：2893 0944
圖文傳真：2832 7903
電郵：info@omac.com.hk

Mar 2024

The opinions expressed in articles in The Bulletin are those of the individual authors and do not necessarily reflect the views of HKGCC.

《工商月刊》刊載的文章內容乃個別作者意見，並不反映香港總商會立場。



04

Talking Points 議論縱橫

- 01 Fostering Stability for Economic Growth
維護社會穩定 推動經濟增長
- 04 Measures to Stimulate the Economy
從善如流 齊拼經濟
- 06 Advancing with Confidence
堅定信心 邁步向前



26

On the Horizon 談商論政

- 26 A Picture of Success
大展鴻圖



32

Economic Insights 經濟透視

- 32 Global Issues to Watch in 2024
2024年全球焦點



36

Member Profile 會員專訪

- 36 Down to a Fine Art
展現藝術真善美

China in Focus 中國焦點

- 40 Navigating China's Company Law
解讀中國《公司法》



54

Chamber in Review 活動重溫

- 54 Town Hall Forum on Article 23
議事論壇：第23條立法
- 57 Town Hall Forum with Alice Mak
議事論壇：麥美娟局長
- 58 Applying AI in KOL Marketing
將人工智能融入網紅營銷
- 60 Chinese New Year Dinner 2024
新春晚宴2024
- 63 Deepening Ties with Croatia
與克羅地亞加深聯繫
- 64 Understanding National Affairs
了解國情
- 66 Welcome New Members Reception
會員迎新酒會
- 68 Champions Crowned in Business
Case Competition
「商業案例競賽」優勝者誕生



60



The Bulletin is delivered in eco-friendly envelopes. This packaging is made from plant-based materials including soy, wheat, corn and others. So, besides being re-usable and water-resistant, the packaging is also 100% compostable, conforming to the latest strict E.U. standards. We thank members for your continued support as we try to reduce our environmental impact at the Chamber.

《工商月刊》以環保信封寄發。這款信封以植物原料製成，成分包括大豆、小麥和粟米等。因此，新包裝除了可重用和防水，更為百分百可分解，符合嚴格的最新歐盟標準。總商會一直致力減少對環境的影響，感謝各位會員一如既往的支持。



Measures to Stimulate the Economy

The removal of all curbs on the property market will help to drive property transactions, stabilize the market and boost confidence



從善如流 齊拼經濟

撤銷所有樓市降溫措施有助帶動物業交易、穩定市場和提振信心

政府新一份《財政預算案》宣布全面撤銷樓市「辣招」，不僅能令樓市止跌回穩，在經濟方面亦有穩定人心的作用。政府從善如流，工商界亦應趕上經濟復蘇的步伐，積極在港投資。

管控住宅物業需求的樓市「辣招」實施逾十年，近年樓市交投慘淡，甚至動搖投資者及市民對經濟前景的信心。

我多番要求政府「撤辣」，財政司司長陳茂波終在預算案公布，即日起所有住宅物業交易無須再繳交買家印花稅、額外印花稅和新住宅印花稅。有關措施令樓市鬆綁，刺激交投，即使未必能在短期內看到顯著升幅，但亦能夠穩住樓市、堅定信心、穩定經濟及就業。

商界在經濟復蘇路上面對不少困難。我過往曾向政府反映，希望銀行勿在艱難時期向企業追收貸款。就此，財政司司長已在預算案作出指

示，要求金管局與銀行及工商界保持溝通，以包容態度協助企業應對資金周轉問題。

今次預算案亦回應了訴求，加強多項支援中小企的措施，包括將「中小企融資擔保計劃」申請期延長兩年及額外注資港幣 100 億元；增加每家企業「BUD 專項基金」的累計資助上限，協助中小企業提升競爭力，開拓海外及內地市場；還有利得稅的寬免和扣減等。事實上，政府向中小企提供支援，讓他們走出困境，香港活起來，亦有利經濟發展，政府稅收及各類收入亦會隨之增加。

工商界是香港經濟發展的主力軍，一直與社會共渡時艱。在社會經濟復常的關鍵時刻，政府致力發展經濟，維持穩定的營商環境，打造香港品牌，為本地企業開拓海外及內地市場。工商界應趁此機會，加大在港投資的力度，以實際行動振興經濟，為香港發展出一分力。

In its latest Budget, the Government announced the complete withdrawal of “spicy measures” in the property market in response to appeals from various stakeholders. The move will not only put the brakes on the downward spiral and stabilize the market, but also serve to reassure people about the outlook for Hong Kong. As such, the business community should keep up with the pace of economic recovery by making proactive investments in the city.

The “spicy measures” were introduced more than a decade ago to manage demand. In recent years property transactions have been bleak – to the point that they were dampening investors’ as well as public confidence in the economic outlook.

I repeatedly urged the Government to scrap all cooling measures, and the call was finally answered with Financial Secretary Paul Chan announcing the removal of all the curbs – Buyer’s Stamp Duty (BSD), Special Stamp Duty (SSD) and the New Residential Stamp Duty (NRSD) for second-time purchasers – with immediate effect. Even though growth may not be significant in the short term, the relaxation will help stimulate property transactions, stabilize the market and boost confidence, thus driving economic development and employment.

The business community is facing enormous challenges on the path towards economic recovery. I have conveyed to the Government that banks should refrain from demanding

repayment of loans during this difficult time. In his Budget, Chan has instructed the Hong Kong Monetary Authority to maintain close communication with financial institutions and the commercial sectors, and to adopt an accommodating manner to help enterprises tide over their liquidity needs.

The Budget has also responded to requests for enhancing various support measures for SMEs. These include the two-year extension and additional HK\$10 billion injected into the SME Financing Guarantee Scheme, raising the cumulative funding ceiling of the BUD Fund to help SMEs strengthen competitiveness and expand overseas as well as the Mainland, and a rebate on profits tax. Helping SMEs to overcome difficulties is conducive to revitalizing Hong Kong’s economy, thereby increasing tax and other revenues.

As one of the main drivers of development, Hong Kong’s commercial and industrial sector has always participated in the efforts to overcome challenges. In this critical period of economic rejuvenation, the authorities are working to boost growth by stabilizing the business environment and polishing Hong Kong’s image, as well as exploring potential markets both in the Mainland and around the world. The commercial and industrial sector should jump on the bandwagon and help to increase investment by taking action to reinvigorate the economy and, ultimately, propel Hong Kong’s development.

Jeffrey Lam
林健鋒
jeffrey@jeffreylam.hk



A Passport for Your Goods

Exhibits, Professional Equipment & Commercial Samples



Temporary Importation of Goods

DUTY FREE & TAX FREE

78 countries or districts accept ATA Carnet, including Mainland China

Speed Up Customs Clearance

Simplify & expedite
Customs formalities

Allow Multiple Destinations

Facilitate roving exhibition
& business travel

Fast Service

Get your ATA Carnet in
as little as 5 hours

Save Money

HKGCC members enjoy
almost 50% off

The Hong Kong General Chamber of Commerce is the sole guaranteeing and issuing body for ATA Carnets in Hong Kong.
The total amount of goods we covered under ATA Carnet is **US\$1.5 billion** a year!



2823 1275
carnet@chamber.org.hk
cert.chamber.org.hk/atacarnet

HKGCC

Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

Advancing with Confidence

The Financial Secretary's 2024-25 Budget effectively charts out Hong Kong's economic recovery as well as the city's standing on the world stage



堅定信心 邁步向前

財政司司長發表的2024-25年度《財政預算案》為香港經濟復蘇指明方向，致力提升本港的國際地位

財政司司長陳茂波在上月發表2024-25年度《財政預算案》，提出一系列措施促進經濟復蘇，為重振香港經濟制定了切實可行的藍圖。

預算案以「堅定信心、抓緊機遇、推動高質量發展」為主題，足以概括當中的重點內容。財政司司長的建議反映了目標明確、周密審慎的理財方針，這些措施將刺激本地企業發展，同時提振投資者情緒，並增強國際社會對香港的信心。

我們樂見預算案採納了總商會的多項建議，包括即日起撤銷所有樓市降 措施，作為短期紓困措施的一部分。取消額外印花稅、買家印花稅和新住宅印花稅的果斷決定，減輕了買家和業主的負擔，同時帶動需求增加。此外，陳茂波預料2023/24年度將錄得港幣1,016億元的財政赤字，預算案仍提出一次性寬減利得稅、薪俸稅及個人入息課稅。

藍圖亦為香港經濟的中流砥柱——本地中小企業提供支援。我們歡迎當局將「中小企融資擔保計劃」的申請期延長兩年及額外注資港幣100億元，以及資助餐飲及零售業的中小企應用數碼方案。建立「數碼企

業身分」平台，讓企業在網上核對認可簽署，同樣能促進中小企發展和節省成本。

推動創科和綠色政策，並鼓勵貿易、金融服務、土地及地產等傳統行業以外的多元發展，亦是預算案的重中之重。投放資源發展新產業將有助加強香港的競爭力，長遠促進高質量發展。

值得注意的是，預算案有不少篇幅著墨於提升香港的國際形象和吸引力。例如旅遊業獲撥款港幣10.9億元，用以舉辦世界級盛事和特色文化體驗活動。這無疑為業界打下了一支強心針，能帶來大量高消費旅客，並惠及相關行業及夜經濟發展，在短期內帶動經濟增長。政府亦計劃在沙特阿拉伯、埃及和土耳其等全球不同地區設立經濟貿易辦事處，又與更多國家簽署避免雙重徵稅協定，促進貿易往來，並協助企業拓展海外市場。

政府多管齊下推動中長期穩健發展，定可促進經濟持續復蘇。儘管2024年仍然充滿變數和挑戰，我相信香港前景一片光明。我們必須攜手共進，積極自信地邁向未來，並把握每個機遇，鞏固經濟增長勢頭。

In his Budget 2024-25 announcement last month, Financial Secretary Paul Chan revealed a series of measures aimed to spur economic recovery, providing a viable blueprint to revive Hong Kong's sluggish economy.

The theme of the Budget, "Advance with Confidence. Seize opportunities. Strive for high-quality development," says it all. The Financial Secretary's proposals reflect a very targeted, yet prudent, approach to spending. These measures will stimulate local businesses while having a positive effect on investor sentiment and international confidence in Hong Kong.

We are pleased that the Budget included a number of the Chamber's suggestions, including removing with immediate effect all property cooling curbs as a short-term relief measures. Making the bold move to axe the Special Stamp Duty (SSD), Buyer's Stamp Duty (BSD) and New Residential Stamp Duty (NRSD) lifts the burden from buyers and homeowners, while pushing up demand. Despite the HK\$101.6 billion deficit forecast for 2023/24, Chan also announced a one-off rebate on profits tax, salaries tax and tax under personal assessment.

The blueprint also provides support for our SMEs, which are the bedrock of Hong Kong's economy. We welcome the two-year extension and additional HK\$10 billion injection for the SME Financing Guarantee Scheme. SMEs are also eligible for subsidies in sectors such as food & beverage and retail, allowing them to deploy digital solutions. Equally helpful is the establishment of a "digital identity of enterprises," with the purpose of verifying enterprises'

authorized signatures online. These measures will boost SMEs' growth while reducing costs.

The Financial Secretary is also prioritizing technology-based and green initiatives and diversification from traditional sectors like trade and financial services, land and property. Spending on new sectors will sharpen Hong Kong's competitive edge and stimulate high-quality growth in the longer term.

Significantly, many of the Budget proposals zoom in on burnishing Hong Kong's international image and appeal. For instance, the tourism sector will receive HK\$1.09 billion, allowing for the execution of world-class mega events and unique cultural experiences. Giving the travel industry a shot in the arm will no doubt translate to near-term economic growth, with high numbers of high-spending visitors benefiting other related industries as well as the night economy. Meanwhile, Economic and Trade Offices are planned for destinations around the world such as Saudi Arabia, Egypt and Turkey, while double taxation agreements with more countries will increase trade and help businesses expand overseas.

The Government's multi-pronged efforts to pursue solid development in the medium- and long-term will surely result in sustainable economic recovery. While 2024 is still fraught with uncertainties and challenges, I believe the outlook for Hong Kong is bright. Together, we must face the future with positivity and confidence while seizing every opportunity to enhance the momentum of growth.

Patrick Yeung
楊偉添
ceo@chamber.org.hk



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861



HK\$800 in Chamber Coupons
香港總商會代用券*

BENEFIT your company by encouraging your staff to refer new members to the Chamber!

For **EVERY successful referral** of a new Corporate Member, your company will get

HK\$800 in Chamber Coupons.

鼓勵員工向總商會介紹新會員，讓您**公司受惠**！

每**成功推薦**一家本地公司成為香港總商會公司會員，貴公司可獲得**HK\$800香港總商會代用券**。

* Applicable to both Chamber events and membership renewal 可於總商會活動及續會時使用

Enquiries 查詢：2823-1236

Email 電郵：membership@chamber.org.hk

CLP Joins Hands with Businesses for Energy Saving and Decarbonisation 中電與工商客戶攜手「減碳·商贏」

Electrical Equipment Upgrade Scheme 節能設備升級計劃

CLP is dedicated to helping our business customers achieve low-carbon transformation. With an allocated HK\$30 million from the CLP Community Energy Saving Fund, CLP is continuing funding the Electrical Equipment Upgrade Scheme in order to subsidise business customers, in particular SMEs. This allows them to upgrade or install energy-efficient lighting or air-conditioning and help them save on operating costs.

中電致力推動工商業界低碳轉型，透過「中電社區節能基金」撥款 3,000 萬港元，繼續推行「節能設備升級計劃」，資助工商客戶（特別是中小企）更換或添置具更高能源效益的照明和空調設備，減低營運成本。

Details 了解更多



Subsidising Business Customers to
Replace or Upgrade Electrical Equipment with
More Energy Efficient Models

資助工商客戶更換或添置具更高能源效益的設備

Subsidy ceiling per electricity account
資助金額上限（每個電力賬戶）

Non-residential Tariff
非住宅用電客戶

HK\$10,000

Bulk Tariff or Large Power Tariff
大量用電客戶或高需求用電客戶

HK\$150,000

CLP Electrical
Equipment
Upgrade Scheme

Eligible Electrical Equipment 合資格節能設備

LED
light bulb /
downlight

LED
燈膽 / 筒燈



LED tube /
light strip /
panel light

LED
光管 / 燈帶 /
燈盤



Air-conditioner with
Grade 1 energy label
(under MEELS)

《強制性能源效益標籤計劃》
的一級能源標籤冷氣機



High energy efficient
air-conditioning system
(not under MEELS)

非《強制性能源效益標籤計劃》
的高能源效益冷氣系統



Other equipment with
energy saving feature
(such as variable speed drive, inverter,
heat recovery system or equivalent
technologies, etc)

具有節能效果的裝置
例如變速器、逆變器、熱回收系統
或同類型的技術等



Note: CLP Power has not authorised, appointed or partnered with any intermediary companies or vendors to sell or install eligible products under Electrical Equipment Upgrade Scheme (EEUS). Applicants are free to select their own vendor to purchase the eligible products under EEUS. Applicants shall follow the requirements stipulated in the Application Guideline to apply for EEUS. CLP will update the Application Guideline from time to time.

備註：中電沒有授權或委託任何中介公司或與該等公司合作進行銷售或安裝節能設備升級計劃的合資格設備。申請人可自由選擇供應商以購買節能設備升級計劃的合資格設備。申請人應按照申請指引內的要求申請節能設備升級計劃。中電會不時更新申請指引。

Eco Building Fund 綠適樓宇基金

To assist customers in achieving their properties' decarbonization targets more quickly, CLP is subsidizing energy-saving improvement works in communal areas of residential, commercial, and industrial buildings through the **CLP Eco Building Fund**. The fund awards up to **HK\$100 million** annually, with the aim of subsidizing approximately 400 buildings for energy-saving improvements and achieving savings of up to 48 GWh.

為協助客戶加速現有樓宇節能減碳目標，中電「綠適樓宇基金」資助住宅及工商業樓宇在公用地方進行節能改善工程。每年基金總額高達 **1 億港元**，目標是每年資助約 400 幢樓宇進行節能工程，並節省約 4,800 萬度電。



Let's Save Energy Together
and Enjoy a Host of Benefits
與工商界齊節能 減開支



Details 了解更多



Subsidy ceiling
資助額可高達

HK\$500,000

Success Story 成功個案

CATHAY PACIFIC
CATERING SERVICES

Cathay Pacific Catering Services (HK) Ltd implemented retro-commissioning measures to execute energy-saving improvement projects for its air-conditioning plants. They installed variable-frequency drives into chilled water pumps and used the n+1 strategy inside cooling towers, boosting energy efficiency and positively contributing to sustainable development.

國泰航空飲食服務（香港）有限公司透過重新校驗，為空調機組進行節能改善工程，於冷凍水泵安裝可變頻驅動器，並在冷卻塔採用 n+1 策略，大大提高空調系統的能源效益，為實現可持續發展作出貢獻。



Anticipated Annual Energy Saving
預計每年節省用電量

around
約 **500,000** kWh
度電



Equivalent to
相等於減少

around
約 **195** tonnes carbon emission
噸碳排放量

Learn more about CLP's Low Carbon Solutions
了解更多中電低碳能源方案



Details of the schemes
了解更多計劃詳情





Hong Kong: A Global Art Hub 香港：國際藝術樞紐

The second-largest contemporary art auction market in the world, Hong Kong is marking its place as an international art capital with broad brush strokes
作為全球第二大當代藝術品拍賣市場，香港正大張旗鼓，鞏固其國際藝術之都的地位

March kicks off art month in Hong Kong with an impressive line-up of fairs and events that paint a bright picture of the city's stature as a thriving art centre. As one of the world's top three art markets alongside London and New York, coupled with its position as a gateway between East and West, Hong Kong is instrumental in facilitating the flow of ideas, talent and cultural exchange.

According to the Culture, Sports and Tourism Bureau (CSTB), the creative industries accounted for 4.5% of Hong Kong's GDP in 2021, with a workforce of over 225,000. Despite the impact of the pandemic, the total added value of the industry in 2021 increased by 8% compared to 2020, reaching HK\$124.8 billion.

"The Government is committed to promoting the development of arts and culture," said Kevin Yeung,

Secretary for Culture, Sports and Tourism, adding that it is also playing an active role in bringing in different cultures while facilitating Chinese culture to go global.

The launch of Art Basel Hong Kong in 2013 – the city's first large-scale modern and contemporary art fair and the biggest in Asia – helped to boost the city's reputation as an art hub. Last year, the fair attracted 86,000 visitors, pointing to an ever-growing demographic of local, Mainland and international collectors seeking contemporary art, and offering a slice of optimism in a world beset by a sluggish economy and geopolitical conflicts.

Adding to the city's attractions is the international appeal of West Kowloon Cultural District (WKCD)'s M+ Museum and Hong Kong Palace Museum (HKPM),



Ephemeral by Sydney design studio Atelier Sisu will transform Harbourside Lawn at West Kowloon Art Park. Courtesy WKCD

悉尼藝術團隊Atelier Sisu設計的大型裝置《抱泡瞬間》為西九藝術公園的海濱草坪增添夢幻氣氛。 承蒙西九管理局允許轉載



Love was in the air in February with British designer Anya Hindmarch's *Chubby Hearts* popping up all over Hong Kong. Photo: Hong Kong Design Centre

英國設計師Anya Hindmarch構思的巨型飄浮紅心裝置《Chubby Hearts》在2月快閃遊走各區，將愛傳遍香港每個角落。圖片：香港設計中心



Zhang Daqian's *Autumn Mountains in Twilight* sold for HK\$199 million (The Mei Yun Tang Collection Of Paintings By Chang Dai-chien – From Heritage to Breakthrough) at Sotheby's last year. Courtesy Sotheby's

張大千《秋山夕照》去年於蘇富比「梅雲堂藏張大千畫——不負古人告後人」專場拍賣以港幣1.99億元成交。 承蒙蘇富比允許轉載



Jeff Koons' *Sacred Heart* was bought for HK\$60.875 million at Christie's 2023 Spring Auctions, becoming the most expensive work by the artist ever sold in Asia. Courtesy Christie's

Jeff Koons的《聖心》在佳士得2023年春季拍賣會上以港幣6,087.5萬元成交，創下該藝術家作品在亞洲的最高拍賣價紀錄。承蒙佳士得允許轉載



Graffiti artists taking part in the HKwalls street art festival will paint the town red this month. 參與香港街頭藝術節HKwalls的塗鴉藝術家將為熟悉的街頭巷尾添上不一樣的色彩。

which play a vital role in fostering cultural exchange and innovation. And from Wong Chuk Hang to Tai Kwun, the city is home to over a hundred art galleries, some representing world-renowned contemporary artists. Nikki Ng, Chairman of the Retail and Tourism Committee, pointed out that the city's favourable tax policies and free-trade environment have encouraged art businesses and auction houses to flourish.

Hong Kong is primarily a secondary art market: besides art fairs, auctions are the main purchasing venues in the city. Hong Kong serves as the Asia Pacific headquarters of Sotheby's and Christie's, which have been based in the city since the 1970s and 1980s, as well as Phillips, which held its first auctions here in 2015.

Thanks to the rising demand, each maison is pursuing expansion to allow for year-round auctions and events. Last year, Phillips inaugurated its new headquarters at WKCD Tower, designed by Herzog & de Meuron, comprising six floors of exhibition halls, auction room, offices, coffee shop and a VIP lounge. Christie's new home will be The Henderson, designed by Zaha Hadid Architects, with an in-house saleroom and gallery spaces spread over four floors. And Sotheby's is moving into Landmark Chater, occupying two storeys in the retail podium and offering street-level access.

Art for Everyone

Meanwhile, anticipation is building for this year's art fairs. Art Basel Hong Kong runs from 28-30 March at Hong Kong Exhibition & Convention

Centre. Art Central, a homegrown fair founded in 2015 to celebrate avant-garde artists, will be held at Central Harbour front from 28-31 March. The Affordable Art Fair, a popular event in the city, will open from 16-19 May at HKCEC.

"Our goal is to connect guests from all around the world in our home, Hong Kong, by offering possibilities of collaboration and innovation inspired by art and artists," Angelle Siyang-Le, Director, Art Basel Hong Kong, said in a statement. "As the key strategic cultural hub in Asia and Asia Pacific, the city plays an important role, more than ever, in bridging the evolving art landscape across regions."

Regina Zhang, Director of the Affordable Art Fair, is excited about this year's edition. "We are in full speed planning for 2024 fair, with 96 galleries hailing from over

bulletin

工商月刊



**GET YOUR
MESSAGE
HEARD**

- Reach Hong Kong's Business Community
- Reach Decision Makers
- High Profile Visibility
- More Effective Advertising
- Reach Local and International Businesses

Established
1962

Frequency
Monthly

Circulation
10,000 (8,000 print magazine;
2,000 digital magazine)



廣告查詢請致電

For advertising opportunities, please call

Ms Cathy Chan

Tel 電話: (852) 2823 1242 Fax 傳真: (852) 2821 9542

E-mail 電郵: adv@chamber.org.hk www.chamber.org.hk

15 countries," she said, adding that the fair welcomed over 26,000 visitors in 2023.

The fair, which launched in Hong Kong in 2012, prides itself on supporting first-time art collectors and those who want to get their foot in the door, with works costing between HK\$1,000-HK\$100,000. "We ensure that our programming provides an introductory ground to all things art," explained Zhang. "We hope this price range provides a friendly entry level for the Hong Kong public to fall in love, get inspired by and, ultimately, collect art."

Other citywide happenings include Art@Harbour in Tamar Park and the Central promenade, where installations of luminous ovoids will change colour and sound based on visitors' interactions. Running from 15 March-2 July at Edinburgh Place is *A Path to Glory – Jin Yong's Centennial Memorial*, a tribute to the literary giant in the form of sculptures and digital technology.



Above and on the cover, the 2023 edition of Art Basel Hong Kong at HKCEC attracted over 86,000 people. 2023年巴塞爾藝術展香港展會假會展中心舉行，吸引超過86,000人次到訪。

Hong Kong's major street art festival, HKwalls, is also returning from 23-31 March, promising to transform various districts with graffiti art murals. Last year, the festival included an art battle, public tours and workshops.

West Kowloon Cultural District

Occupying 40 hectares of land at the Victoria harbourfront, WKCD plays a catalyzing role in boosting Hong Kong's standing as an international arts centre. With the opening of M+ in 2021 and HKPM in



The Sanyu masterpiece *Nude on Tapestry* sold for over US\$24 million at Christie's 2023 Hong Kong Autumn Auctions – it was the top lot of the sale. Courtesy Christie's

常玉鉅作《花毯上的側臥裸女》在佳士得2023年香港秋拍會上以天價2,400萬美元成交。承蒙佳士得允許轉載



Grand Bouquetin by François-Xavier Lalanne. Courtesy Phillips

François-Xavier Lalanne的《北山羊》。承蒙富藝斯允許轉載



Talks by prominent artists will feature among the events at this year's Affordable Art Fair. Courtesy Affordable Art Fair

今年的Affordable Art Fair將邀來多位知名藝術家出席講座。承蒙Affordable Art Fair允許轉載

2022, WKCD has emerged as Hong Kong's cultural heart, showcasing the best Chinese and Western cultural elements.

"The National 14th Five-Year Plan supports the development of Hong Kong as a centre for cultural exchange between China and the rest of the world, and the WKCD plays an important role in this regard," said CEO Betty Fung. "We produce unique arts and culture programmes, curate world-class exhibitions, performances and host international arts and cultural

events that promote international cultural exchanges in the Greater Bay Area, Asia and beyond."

From 24-26 March, WKCD will host the inaugural Hong Kong International Cultural Summit 2024, themed "Connecting Culture, Bridging Times." More than a thousand leaders and visionaries from Hong Kong, the Mainland, Asia and beyond will explore how arts shape a city across social and economic aspects.

"We are thrilled to be welcoming over 20 eminent speakers from 12



運輸及物流局
Transport and Logistics Bureau

執行夥伴 Implementation Partner



「第三方物流服務供應商資助先導計劃」

"Pilot Subsidy Scheme for Third-party Logistics Service Providers"



發展綠色物流 • 科技實現未來 Invest in Green Logistics • Technology is the Future

政府已優化先導計劃，由2024年2月1日起，資助範圍已擴大至涵蓋環境、社會及管治（ESG）科技方案 and 相關的應用服務，以及與應用科技相關的項目培訓，以推動物流業發展智慧、綠色和可持續物流。

每間申請企業的累計資助額上限同時由港幣100萬元增至港幣200萬元。計劃全年接受申請，歡迎查詢。

The Government has rolled out enhancements to the Pilot Scheme. Starting from 1 February 2024 onwards, the scope of funding has been extended to cover **Environmental, Social, and Governance (ESG) technology solutions and related implementation services**, along with **project-based training associated with technology implementation**, with a view to promoting the development of smart, green and sustainable logistics in the logistics industry.

The cumulative funding ceiling for each applicant enterprise has been increased from HK\$1 million to **HK\$2 million**. The Pilot Scheme is open for applications all year round. Please feel free to contact us for more details!

查詢電話 Hotline: +852 2788 6077

電郵 E-mail: tplsp_sec@hkpc.org

Whatsapp: +852 5283 4114

(只限文字訊息 Text message only)

網址 Website: tplsp.hkpc.org





Ansel Adams' *Moonrise, Hernandez, New Mexico*. Courtesy Phillips
Ansel Adams的攝影作品《Moonrise, Hernandez, New Mexico》。承蒙富藝斯允許轉載

countries and regions, including the heads of some of the world's most important cultural institutions," said Fung, adding that M+, HKPM and the Performing Arts Division of WKCD will also sign MOUs or collaborative agreements with institutions from around the world during the event. "To us, HKICS is more than just a summit – it's a collaborative effort to achieve long-term development and partnership in the global arts and cultural sector."

The two museums are scheduled to host seven special exhibitions in 2024, in addition to the rotation of Palace Museum objects in HKPM, and new thematic exhibitions in M+. This month, HKPM will present a major show featuring the Yuanmingyuan imperial gardens with over 160 spectacular paintings and works associated with the Qing dynasty imperial garden-palace, once the principal residence of five



Olafur Eliasson's *Probability of conscious antigravitation 2023*. Courtesy the artist and Tanya Bonakdar Gallery, New York / Los Angeles. The gallery will feature at Art Basel Hong Kong 2024. Photo by Jens Ziehe

Olafur Eliasson的作品《Probability of conscious antigravitation 2023》。承蒙藝術家及紐約 / 洛杉磯畫廊Tanya Bonakdar Gallery允許轉載；該畫廊將參與2024年巴塞爾藝術展香港展會。圖片由Jens Ziehe拍

emperors, while September brings a major exhibition focusing on new archaeological discoveries in China, and tracing the development of Chinese civilization. HKPM and M+ will also present special shows this year to commemorate the 60th anniversary of Sino-French diplomatic relations.

Asia's Auction Capital

Hong Kong is the world's second biggest destination for contemporary art sales after New York, and ahead of London. According to Fung, Hong Kong's art auction turnover surpassed London for the first time in 2020, becoming the world's second-largest art auction market, and continued to maintain this leading position in 2021. The total turnover increased from about HK\$17.3 billion in 2017 to about HK\$66.6 billion in 2021, nearly tripling.

As Asia continues to grow as a unique and dynamic market, young collectors are spending millions of dollars on art, whether for investment or passion. "Especially for contemporary art, millennials now represent 52% of the market for contemporary art and a growing percentage of the market above \$1 million," said Nathan Drahi, Managing Director, Sotheby's Asia.

The volume of Asian demand remained strong in 2023, with collectors from the region accounting for nearly 30% of the total value of the house's global luxury sales. 2023 also saw it achieve the most valuable Chinese art sales in nine years.

Heidi Yang, Global Managing Director, Asian and World Art, Christie's, said their Hong Kong

Autumn Auctions in 2021 realized the house's highest auction total in Asia: US\$495 million. "Since then, the market here has been incredibly resilient. In 2023, Christie's Asia achieved an annual auction total of over US\$800 million across sales in Hong Kong and Shanghai," she said.

Yang agreed that there is continuing demand in Asia at the top level for 20th and 21st century art. "For example, we sold a remarkable and rare Sanyu masterpiece, *Nude on Tapestry*, in our 2023 Hong Kong Autumn Auctions for US\$24 million."

Buying from the Asia Pacific region in 2023 remained robust in Christie's auctions both regionally and around the world, with Asian buyers contributing 28% of the house's global auction sales total of US\$5 billion – an increase from 26% in 2022, with the majority driven by Greater China. Notably, the Asia Pacific region was the leading source of both new and millennial buyers.

The numbers confirm that while the top-end of the art market softened in 2023, top quality works are still attracting prominent art collectors in Asia. At Phillips, a valuable Gerhard Richter work, *Abstraktes Bild* (636), sold at auction in 2023 to a collector based in Asia for US\$35 million.

"Compared to the high-end of the market (over \$10 million), which saw sales value fall by 43.9% in 2023, the low-end of the market has remained resilient throughout a turbulent period," said Robert Sleight, Managing Director, Asia, Phillips.

"New and younger buyers are likely to be an important force behind this trend. Last year, 45% of buyers for our auctions in Hong Kong were

first-time buyers, out of which 48% were millennials and Gen Z."

Sleight said Phillip's Hong Kong sales in 2023 produced resilient results, with an annual auction sales total of over HK\$1.36 billion in times of market uncertainty, the second highest total in Phillips Asia's history.

State of the Art

Encouraging new talent is a crucial element in the overall ecosystem for promoting the development of arts, culture and creative industries. Referencing the Chief Executive's 2022 Policy Address, Yeung said the Government had announced new and enhanced internship schemes for graduates interested in pursuing a career in arts and culture in Hong Kong, covering performing arts, arts technology and conservation.

"Providing clear career pathways, exposure to the international arts scene and opportunities in the GBA will help equip the younger generation of artists with the skills and experience for achieving excellence, hence expanding the talent pool in Hong Kong," he said.

The Hong Kong Museum of Art and the Art Promotion Office (APO) under the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) offer development opportunities for young artists through exhibitions and arts projects. "In recent years, the APO has organized outbound programmes, enabling young artists to participate in international events," explained Yeung. The LCSD has also established the East Kowloon Cultural Centre Academy for Arts Tech, which offers short-term courses and internships.



Untitled, by Bae Lee, Wooson Gallery. The Seoul gallery will show at Art Basel Hong Kong this year. Courtesy of Wooson

李英培的《無題》，Wooson Gallery。該首爾畫廊將參與今年的巴塞爾藝術展香港展會。
承蒙Wooson允許轉載

Meanwhile, Art Basel Hong Kong has been doing its bit for years. Special booths are set aside at the fair each year for local non-profit cultural institutions, whose work over the past two decades has been crucial in developing what once was a nascent arts scene. These include 1a Space, Asia Art Archive, Para Site, WMA, Asian Cultural Council, and Hong Kong Arts Centre, among others. The fair also supports local universities, including HKU University Museum & Art Gallery, Academy of Visual Arts, HKBU, and Art Museum of CUHK.

To further boost the sector, Ng said Hong Kong must focus on strengthening public-private partnerships, as well as cooperating with the creative industries in GBA to foster innovation and increase funding for arts education and talent development.



Artworks cost from HK\$1,000 at the Affordable Art Fair, giving first-time collectors easy access to the art market. Courtesy Affordable Art Fair
Affordable Art Fair的藝術品以港幣1,000元起的入門價格出售，吸引收藏新手加入。 承蒙Affordable Art Fair允許轉載

踏入「藝術三月」，一連串矚目的藝術展覽和活動正密鑼緊鼓地舉行，為香港這個藝術之都增添繽紛色彩。香港作為與倫敦及紐約齊名的全球三大藝術市場之一，加上扮演貫通東西的門戶角色，對促進思想、人才和文化交流發揮巨大作用。

根據文化體育及旅遊局（文體旅局）數據，創意產業在2021年佔香港本地生產總值的4.5%，從業者超過225,000人。儘管受到疫情影響，業界在2021年的增加價值為港幣1,248億元，較2020年增加8%。

文體旅局局長楊潤雄說：「政府致力推動藝術文化發展。」又補充當局一直積極向世界各地推廣中國文化，同時將不同文化帶到香港。

巴塞爾藝術展香港展會於2013年首度舉辦，是全港第一個大型現代和當代藝術

展，亦是亞洲同類展覽中規模最大，有助香港提升藝術樞紐的美譽。去年展會吸引86,000人次到訪，反映愈來愈多本地、內地和國際收藏家對當代藝術感興趣，在目前經濟疲軟、地緣政局動盪的環境下，這不失為一個好消息。

西九文化區的M+博物館和香港故宮文化博物館先後開幕，亦令香港更添魅力，對促進文化交流和創新至關重要，能進一步提升香港在藝術界的優勢。

從黃竹坑到大館一帶亦有過百間藝廊，展出國際知名當代藝術大師的作品。零售及旅遊委員會主席黃敏華指出，本地有利的稅務政策和自由貿易環境，促進了藝術公司和拍賣行蓬勃發展。

香港主要扮演二級藝術市場的角色，拍賣會是藝術展以外購入藝術品的主要渠道。蘇富比和佳士得分別在上世紀70和80年代進駐，兩者皆以香港為亞太

區總部，富藝斯則於2015年首度在香港舉行拍賣會。

市場需求與日俱增，促使各拍賣行尋求擴張業務，以便全年無間地舉辦拍賣和藝文活動。去年，富藝斯在建築事務所Herzog & de Meuron設計的西九文化區管理局大樓開設總部，佔地六層的空間設有展廳、拍賣廳、辦公室、咖啡廳和貴賓多用途空間。佳士得的總部將入駐由扎哈·哈迪德建築事務所設計的地標商廈The Henderson，一共佔地四層，內設拍賣廳和畫廊空間。此外，蘇富比將進駐置地渣打開設全新旗艦藝廊，樓高兩層的地舖位置優越，四通八達。

普及藝術

與此同時，今年接連舉行多個藝術盛會，令人引頸以待。巴塞爾藝術展香港展會將於3月28至30日假香港會議展覽



The exhibition *Entering the Forbidden City: Collection, Architecture, and Heritage* at Hong Kong Palace Museum. Courtesy WKCDA
香港故宮文化博物館舉行的「紫禁萬象——建築、典藏與文化傳承」展覽。 承蒙西九管理局允許轉載



Zhang Daqian's *Pink Lotus on Gold Screen* went for US\$32.3 million in April 2023, the third highest price for the artist at auction. Courtesy Sotheby's

張大千《花開十丈影參差》在2023年4月以3,230萬美元成交，為該藝術家在拍賣市場的第三高價作品。
承蒙蘇富比允許轉載

中心（會展中心）舉行。本地藝術展 Art Central將於3月28至31日假中環海濱舉行；該展會於2015年首辦，旨在支持藝術新秀的前衛創作。城中另一重點藝壇盛會Affordable Art Fair則將於5月16至19日在會展中心登場。

巴塞爾藝術展香港展會總監樂思洋早前在一篇專訪表示：「我們的目標是通過藝術和藝術家所激發的合作與創新，將來自世界各地的訪客與我們的家園——香港連結在一起。香港作為亞洲與整個亞太地區的關鍵戰略文化中心，在串連不斷發展的藝術景觀中正扮演著前所未有的重要角色。」

Affordable Art Fair總監張敏姿對今屆活動感到興奮：「我們正全力策劃2024年的展會，今屆集合來自超過15個國家的96個藝廊參展。」她續道，藝展在2023年迎來逾26,000名訪客。

該展覽於2012年登陸香港，標榜支持新手收藏家及有意加入藝術收藏行列的人士，展品定價介乎港幣1,000元至100,000元不等。張敏姿解釋：「我們致力打造一個藝術入門平台，希望以較相宜的價位向香港市民呈獻親民

的藝術，讓大眾受到啟發、愛上藝術，繼而加入收藏家行列。」

其他公眾活動包括在添馬公園和中西區海濱長廊（中環段）舉行的大型戶外藝術計劃「藝術@維港」，展示數百個色彩繽紛的發光蛋狀藝術裝置，隨着與觀眾的互動變換顏色和音效。另外，「俠之大者——金庸百年誕辰紀念」活動將於3月15日至7月2日假愛丁堡廣場舉行，以雕塑和數碼科技的形式向這位文壇巨匠致敬。

香港的大型街頭藝術節HKwalls亦將於3月23至31日隆重回歸，以塗鴉藝術壁畫為多區帶來全新面貌。去年藝術節的活動包括藝術對賽、公眾導賞團和工作坊等。

西九文化區

位於維港海濱的西九文化區佔地40公頃，對提升香港國際藝術中心的地位起着重要作用。隨着M+和香港故宮文化博物館分別於2021年和2022年開幕，西九文化區已成為薈萃中西文化精髓的香港文化核心區域。



Yoshitomo Nara's *Lookin' for a Treasure* sold for HK\$83.85 million at a Phillips auction in Hong Kong last year. Courtesy Phillips
奈良美智的大作《尋找寶藏》去年在富藝斯香港拍賣會上以港幣8,385萬元成交。承蒙富藝斯允許轉載

西九文化區管理局（西九管理局）行政總裁馮程淑儀表示：「國家『十四五』規劃支持香港發展為中外文化交流中心，而西九文化區在這方面擔當重要角色。我們創作獨特的藝術文化項目，策劃世界級展覽和表演，並舉行國際藝術文化活動，以促進大灣區、亞洲和其他地區的國際文化交流。」

西九文化區將於3月24至26日舉辦首屆「香港國際文化高峰論壇2024」，主題為「跨文化越時代」，雲集過千名來自本地、內地、亞洲和其他地區的業界翹楚，探討藝術如何在社會和經濟層面形塑城市面貌。

馮程淑儀說：「我們很高興邀得來自12個國家和地區超過20位知名講者，包括全球最重要的文化機構領袖。」在活動期間，M+、香港故宮文化博物館和西九管理局表演藝術處亦將與世界各地的機構簽署合作備忘錄或協

議。「對我們來說，香港國際文化高峰論壇不只是一場活動，而是促進全球藝文界長遠發展和努力的共同努力。」

兩間博物館今年將舉行七個特別展覽，除此之外，香港故宮文化博物館的故宮博物院藏品亦會輪替展出，而M+將推出全新主題展覽。香港故宮文化博物館的大型專題展覽將在本月揭幕，以五代皇帝的主要居所——圓明園為主題，展出超過160件與清代御花園相關的畫作和文物；另一個大型展覽將在9月推出，介紹中國考古新發現，並追溯中華文明的發展。為紀念中法建交60周年，香港故宮文化博物館和M+今年將舉辦特別展覽。

亞洲拍賣之都

香港是全球第二大當代藝術交易中心，僅次於紐約。馮程淑儀指出，香港的藝

術品拍賣成交額於2020年首次超越倫敦，成為全球第二大藝術品拍賣市場，並在2021年維持領先地位。交易總值由2017年的約港幣173億元增加至2021年的約港幣666億元，增長接近三倍。

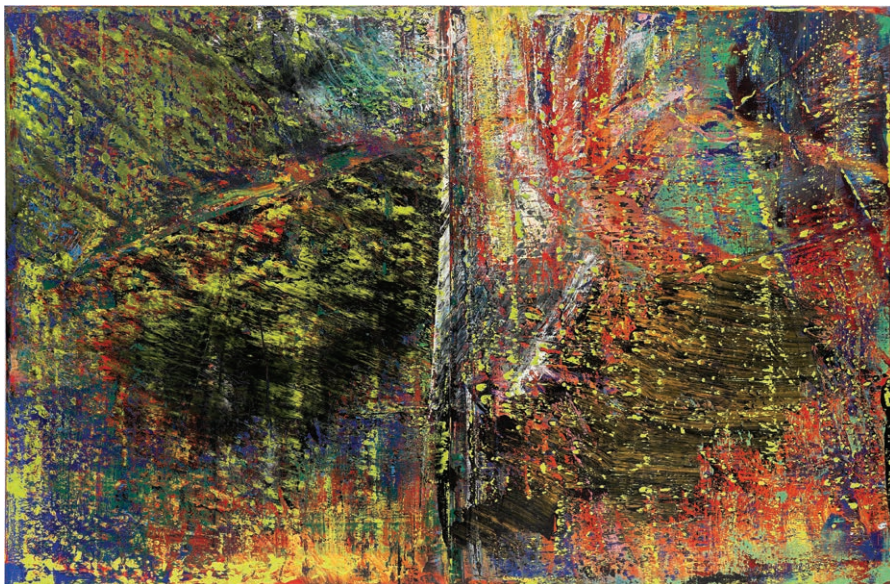
隨着別樹一幟、活力充沛的亞洲市場持續發展，年輕收藏家願意為投資或收藏藝術品投入動輒數百萬元。蘇富比亞洲區董事總經理洛嘉熙表示：「當代藝術尤其受歡迎，千禧世代現時佔當代藝術市場的52%，在百萬元級市場的比重亦正在增加。」

亞洲市場的需求在2023年維持強勁，區內收藏家佔該行全球奢侈品交易總值接近三成。此外，中國藝術品交易額在2023年亦創下九年來的新高。

佳士得亞洲及世界藝術部環球董事總經理楊凱蒂指出，2021年香港秋季拍賣會錄得



Pablo Picasso's *Femme en corset lisant un livre*. Courtesy Phillips
畢加索創作的《穿緊身胸衣的女人看書》。承蒙富藝斯允許轉載



Gerhard Richter's *Abstraktes Bild (636)* went for US\$34.8 million at Phillips' New York auction in November. Courtesy Phillips

Gerhard Richter 鉅作《抽象畫 (636)》以3,480萬美元在富藝斯11月紐約拍賣會成交。
承蒙富藝斯允許轉載

該行在亞洲的最高成交總額，達到4.95億美元。她說：「自此，區內市場展現出強勁韌力。2023年，佳士得香港和上海拍賣會的年度成交總額超過8億美元。」

楊凱蒂認同亞洲市場對20及21世紀頂級藝術品的需求持續不減。「舉例說，常玉的珍罕鉅作《花毯上的側臥裸女》在2023年香港秋季拍賣會以2,400萬美元成交。」

佳士得在2023年於區內和世界各地舉行的拍賣會上，亞太地區買家反應熱烈。該行的全球拍賣交易額達到50億美元，其中亞洲買家佔28%，比例較2022年的26%增加，大中華地區成為主要動力。值得注意的是，亞太地區是新晉和千禧世代買家的主要來源。

這些數據顯示，儘管高端藝術市場在2023年回軟，優質作品仍然吸引一眾知

使用書面僱傭合約 Using Written Employment Contract

問清問楚
Clarify Terms

睇清睇楚
Read Carefully

雙方同意
Mutually Agreed

合約副本
Copy of Contract

書面合約訂清楚
Clear Terms
of Employment Contract

僱傭雙方保障多
Protect Both
Employers and Employees

 勞工處
Labour Department

名亞洲收藏家。在2023年的富藝斯拍賣會，Gerhard Richter的珍品《抽象畫(636)》以3,500萬美元成交，買家為一名亞洲收藏家。

富藝斯亞洲區董事總經理樓伯禮表示：「高端市場（1,000萬元以上）的交易額在2023年下跌43.9%，但低端市場在動盪不穩的環境下依然表現強勁。新手和年輕買家可能是這個趨勢背後的重要動力。去年，香港拍賣會有45%買家為首次參加，其中48%是千禧世代或Z世代。」

樓伯禮指出，富藝斯在2023年於香港的表現強韌，面對市場不明朗，年度拍賣成交總額仍然錄得超過港幣13.6億元，為富藝斯亞洲史上第二高。

未來發展

培育人才是推動文藝創意生態圈整體發展的重要元素。楊潤雄指出，行政長官在2022年度《施政報告》中公布新增和改良的見習計劃，資助有志在香港從事表演藝術、藝術科技和保育的畢業生。

他說：「提供清晰的事業發展路徑、與國際藝術界交流及把握大灣區機遇，將有助年青藝術家提升技能和累積經驗，成就卓越，從而擴展香港的人才庫。」

康樂及文化事務署（康文署）轄下的香港藝術館和藝術推廣辦事處透過舉辦展覽和藝術項目，為年輕藝術家提供發展機會。楊潤雄解釋：「藝術推廣辦事處近年籌辦了多個外展項目，安排青年藝術家參與國際盛事。」康文署亦已設立

東九文化中心藝術科技學院，提供短期課程和實習機會。

與此同時，巴塞爾藝術展香港展會多年來持續耕耘。每年的展會都會劃出專題展區，讓本地非牟利文化機構包括1a空間、亞洲藝術文獻庫、Para Site藝術空間、WMA和亞洲文化協會等參展。本地藝文界在過去20年茁壯成長，這類藝團可謂功不可沒。展會亦積極支持本地大學，包括香港大學美術博物館、香港浸會大學視覺藝術院和香港中文大學文物館。

黃敏華表示，為進一步推動業界發展，香港必須着力加強公私營合作，與大灣區創意產業攜手促進創新，以及增加藝術教育和人才發展方面的撥款。

Original Grant Patent System 原授專利制度

Tailored for Direct Patenting
為直接提交專利申請度身訂造

- Offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- Saves time for obtaining a standard patent in appropriate case
- Provides the convenience for securing a first filing date
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 在適用的情況下節省獲取標準專利所需的時間
- 方便取得最先提交日期

For details, please visit
詳情請瀏覽網址



ipd.gov.hk/ogp



THE IDEAL VENUE

HKGCC Members
Enjoy **30%** Discount

Flexible rental from **2 hours**



Prime Location

HKGCC is directly located above the Admiralty MTR station, providing easy transportation whatever the weather or traffic.



Flexible Space

Our rooms provide a variety of options to suit your exact needs, from meeting, training to cocktail reception.



Well-equipped facilities

LCD Projectors+Screens, Podium Mic, Table Mics, Hand-held Wireless Mics, Clip Mics, Internet Access / Wi-Fi, Laser Pointer, Whiteboard / Flipchart, Reception Area, Self-service Café Bar.



For full details and rates,
please visit www.chamber.org.hk/rental

Ms Looby Ho

☎ 2823-1228

✉ venuerental@chamber.org.hk

The Hong Kong General Chamber of Commerce
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
(Admiralty MTR Station, Exit D)



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

產地來源證

全港最多簽發量

Certificates of Origin

Issuing the most COs
in Hong Kong

專業商貿文件認證服務

Professional Trade & Business Certification Services

代辦領事認證

一站式完成商會加簽
及領事認證

Consulate Endorsement Facilitation

One-stop-shop services



商事證明

提高商貿文件的認受性

Certification of Documents

The key to document
credibility & legitimacy



金鐘・尖沙咀・旺角・荃灣

Admiralty • Tsim Sha Tsui • Mong Kok • Tsuen Wan





實名企業認證

提升企業聲譽

Certificate of Business Identity

Enhance business reputation



暫准進口證

免關稅臨時進口至78個國家或地區

ATA Carnet

Duty free & tax free for temporary imports to 78 countries or districts

進出口報關

紙張轉換電子服務

Import/Export Declarations

Paper-to-electronic services



cert.chamber.org.hk
(852) 2395 5515
cert@chamber.org.hk



Cindy Sherman, *Untitled #446*, 1976/2005
 Courtesy the artist, Sprüth Magers and Hauser & Wirth
 Photo: Adam Reich



Jaffa Lam, *Trolley Party*, 2023
 Courtesy of Art Basel



A Picture of Success 大展鴻圖

The 2024 edition of Art Basel Hong Kong is bigger than ever, with a kaleidoscope of exciting artists, international galleries and citywide events 2024年度巴塞爾藝術展香港展會的規模為歷屆之最，匯聚眾多藝術家和國際藝廊，在全港各區呈獻豐富的活動

Art Basel Hong Kong is poised to add a bright splash of colour to the city's social and cultural calendar, with over 240 galleries from 40 destinations around the world coming together from 26-30 March at the Hong Kong Exhibition and Convention Centre.

While the fair welcomed 177 galleries and 86,000 visitors last year, the 2024 edition marks a return to pre-pandemic levels, with 66 additional exhibitors compared to 2023. It will also include a host of satellite events and activities

across Hong Kong, while prominent billboards will transform into canvases, showcasing works by emerging regional artists like Liu Yin, Fiza Khatri and Kei Imazu.

There is a reason Hong Kong is Art Basel's host city in Asia. "As a cultural hub and super-connector, Hong Kong continues to facilitate exchange on the local, regional and international level, while welcoming different forms of innovation," said Alexie Glass-Kantor, Curator of the fair's Encounters section and Executive Director of Artspace Sydney.



Ziad Dalloul, *A Summer Morning*, 2021
 Courtesy of Kwai Fung Hin Art Gallery

"What I have learned in my collaborations with the Art Basel Hong Kong team is that every year is completely unique, with its own energy, dynamism and unexpected moments," said Glass-Kantor, adding that it was great to see the fair return in 2023 after the disruptions caused by the pandemic.

"This year, it will be wonderful to welcome a full complement of local

Jonathan Meese, *Be Your Own Cosplay! (Dance To Your Daddy!)*, 2023
Courtesy Tim Van Laere Gallery



Marina Cruz, *Current Currents*, 2023
Courtesy of Mind Set Art Center



Art Basel Hong Kong 2023
Courtesy Art Basel

and overseas galleries, both old and new. We are also expecting a greater number of visitors – people travelling to Hong Kong as well as those living and working here. They are expanding the conversation about the strength and diversity of Hong Kong as a cultural centre, making it a preeminent destination for an art fair in the region.”

International Encounters

Glass-Kantor, who has curated the fair’s Encounters section since 2015, said what is really interesting this year is the strength of participation, from the galleries to the artists and the audience, who will bring with them distinct “lived” experiences.

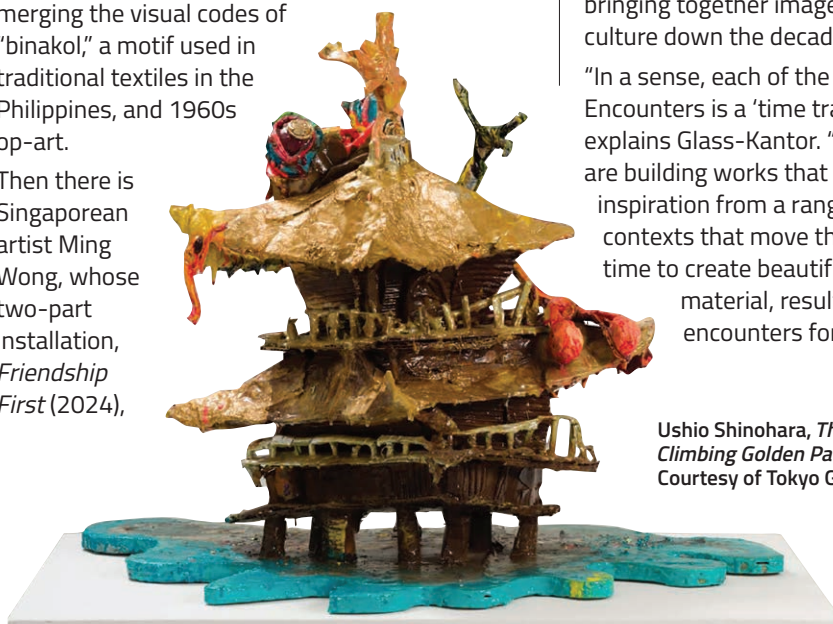
This is reflected in the Encounters theme, “I am a part of all that I have met.” The section will spotlight 16 large-scale projects, of which 11 were especially made for the 2024 fair – the highest number since the section was launched in 2013.

Among these is *Copy of Copy of Copy of Copy* (2024), a subversive and witty installation by young

Hong Kong artist Mak2. Impressive yet playful, Mak2’s work explores ideas of duplication, evolution and simulation.

Glass-Kantor is also excited about Haegue Yang, a South Korean artist whose creations embody rituals, cultural and material practices, and ideas of activation. Yang’s *Contingent Spheres* (2020, 2022) is a set of two anthropomorphic rattan sculptures bridging and merging the visual codes of “binakol,” a motif used in traditional textiles in the Philippines, and 1960s op-art.

Then there is Singaporean artist Ming Wong, whose two-part installation, *Friendship First* (2024),



Kimsooja, *Bottari Truck – Migrateurs*, 2007/2009
Courtesy of the artist and Axel Vervoordt Gallery.

draws on 50 years of Sino-Chinese cultural diplomacy, using the game of table tennis as a metaphor, and bringing together imagery from pop culture down the decades.

“In a sense, each of the artists in Encounters is a ‘time traveller,’” explains Glass-Kantor. “They are building works that draw inspiration from a range of contexts that move through time to create beautiful textural material, resulting in great encounters for audiences.”

Ushio Shinohara, *The Frog Climbing Golden Pavilion*, 2011
Courtesy of Tokyo Gallery + BTAP

Digital Innovations

The global art market is constantly evolving, and the internet has completely transformed the creation, distribution and reach of art.

"Digital innovations are a part of a constantly shapeshifting tool box of materials that artists can use to create new works," said Glass-Kantor. "Artists are explorers, inventors and innovators. At all points they are transforming materials – experimenting in the domains of art and science as they have done for many decades. Something I enjoy as a curator is working with artists to foreground that level of ambition in the context of the fair."

Mak2, for example, has a strong practice in the online gaming world of SIM (simulation). "She takes SIM



Elizabeth Magill, *Duggans Bay*, 2022
Courtesy of Annely Juda Fine Art

environments and translates them into paintings, which are copies of copies, then brings them back into the world of gaming," said Glass-Kantor. "From gaming to AI and VR, there is room for everything in the art world. In fact, the bigger the art market gets, the better it is for artists."

Hong Kong – Where the Art Is

The past 10 years have demonstrated how Hong Kong has welcomed opportunities for cross-cultural connectivity, from commercial galleries representing international and local talent to spaces like M+ and West Kowloon Cultural District, said Glass-Kantor.

But equally worthy are the local organizations that have been working hard for decades to cement the city's reputation for its vibrant art scene. Asia Art Archive, an independent NGO founded in 2000, is dedicated to fostering and advocating Asian art. Meanwhile Para Site, a leading contemporary arts centre that was launched in 1996, regularly engages in exhibitions, activities as well as collaborations with other Hong Kong institutions.

"The ways in which cultural opportunities are made accessible to residents and tourists, from pop-up



Alexie Glass-Kantor, Curator of Art Basel Hong Kong's Encounters section and Executive Director of Artspace Sydney.
巴塞爾藝術展香港展會「藝聚空間」策展人、悉尼藝術機構Artspace行政總監 Alexie Glass-Kantor。

Art Basel Hong Kong 2024

KABINETT

Showcases thematic presentations within galleries' main booths, with a strong focus on solo projects from the Asia-Pacific region.

Top picks:

A Thousand Plateaus Art Space (Chengdu)
– installation by Chinese artist Bi Rongrong.

Johyun Gallery (Busan) – recent series of paintings by the late South Korean master Park Seo-Bo.

CONVERSATIONS

A platform for dynamic dialogues between key members of the worlds of arts and culture. The program features 11 panels and speakers from over 15 countries and territories. Free to the public.

Top picks:

An audience with Haegue Yang, ahead of the artist's upcoming solo exhibition at London's Hayward Gallery, moderated by curator Yung Ma.

A discussion between legendary Japanese artists Shinro Ohtake and Takashi Murakami, organized with Art Week Tokyo.

OFF-SITE ENCOUNTERS

Artwork by Sydney-based Aboriginal artist Daniel Boyd will be displayed at Pacific Place. Boyd's creations employ dots and explore themes of identity, memory, perception and history.

M+ Facade

The museum facade will come alive with a black-and-white film by Yang Fudong. Shot in Hong Kong, the film weaves together scenes from seaside villages and city streets.

– Highlights

ENCOUNTERS

The sector will host 16 large-scale projects by artists from all over the world, under the theme 'I am a part of all that I have met'. Includes 11 works made especially for the fair.

Top picks:

Copy of Copy of Copy of Copy (2024) by Hong Kong-based artist **Mak2**, consisting of two fair booths connected top to top and exploring ideas of duplication, evolution, and simulation.

Wind Study (Hilbert Curve) (2022-2023) by Indian artist **Jitish Kallat**, intricate, large-scale drawings realized with fire, wind, smoke and ink, referencing the continuous fractal space-filling curves formulated by mathematician David Hilbert in 1891

FILM

On the schedule are 10 screenings, as well as collaborations with cultural video channel Nowness, and Videotage, an NGO dedicated to video art. Free to the public.

Highlights:

Sorry for the Late Reply (2021), a single-channel animation created by Hong Kong artist **Wong Ping**, delving into the aspirations and anxieties experienced by the city's inhabitants.

A New Old Play (2021) by Chinese filmmaker **Qiu Jiongjiong**, the story of a prominent clown reminiscing about his life, set in 20th-century China.

Art Basel Hong Kong will be held at HKCEC from 28-30 March (preview days 26-27 March). For the full line-up and list of galleries, visit www.artbasel.com/hong-kong



Gillian Wearing, *After Manet (my hand)*, 2023
© the artist, courtesy Regen Projects



Sofu Teshigahara, *Title unknown*, 1950s-1970s
© Sogetsu Foundation. Courtesy of Taka Ishii Gallery
Photo: Kenji Takahashi



Rao FU, *Girl and Red Leopard*, 2024
Courtesy of Mind Set Art Center

events to larger, socially engaged projects – I think this is one of the city's biggest strengths, and inspires constant cultural transformation and advocacy," she said.

Nurturing Local Talent

Hong Kong's artists count among the leading lights in Asia, with their works ranking high in international conversations, said Glass-Kantor. She singled out Trevor Yeung, who featured in the fair's Encounters section in 2023. The young artist, who will represent Hong Kong at this year's Venice Biennale (April-November), has greatly contributed to the generational shift in the city's art scene.

To give creative talent a wider platform, Glass-Kantor said more collaboration is needed between public and private entities in support of studios and alternative spaces. This goes hand in hand with funding and infrastructural support for home-grown organizations, which serve as catalysts for the Hong Kong's cultural landscape.

"I believe local artists have a strong spirit of resilience and determination," said Glass-Kantor. "I find it such a joy to work in Hong Kong and connect with the dynamic communities that intersect through Art Basel as well as the cultural organizations that do this city proud."

巴塞爾藝術展香港展會將於3月26至30日假香港會議展覽中心舉行，雲集40個地區超過240間藝廊，這項社交及文化盛事勢將為本港增添活力色彩。

去年的展會共有177間藝廊參與，吸引86,000人次到訪。2024年的參展單位較去年增加66個，回復到疫情前的水平。展會期間，全港各區亦會同步舉行一系列延伸活動和展覽，設於當眼位置的廣告牌將搖身一變成為大型畫布，展出區內新晉藝術家劉茵、Fiza Khatri和今津景的作品。



Maryn Varbanov, *Kuker*, 1975
Courtesy of Bank



香港有充分理由獲選為巴塞爾藝術展的亞洲據點。展會「藝聚空間」策展人、悉尼藝術機構Artspace行政總監Alexie Glass-Kantor表示：「香港作為文化樞紐和超級聯繫人，持續促進本地、區域和國際層面的交流，而且歡迎任何形式的創新。」

Glass-Kantor說：「透過與巴塞爾藝術展香港展會的團隊合作，我明白到每一年的展會都獨一無二，各有別具一格的能量、活力和驚喜時刻。」她補充，經歷疫情干擾後，她很高興展會能夠在2023年復辦。

「今年我們很高興邀得各式各樣的本地和海外藝廊參展，與新知舊友聚首一堂。我們預計訪客人數將會增加，包括訪港旅客及在港生活和工作的的人士。他們將充分體現香港作為多元文化中心的角色，使香港成為區內藝術展覽的首選目的地。」

國際藝聚

Glass-Kantor自2015年起為展會的「藝聚空間」策展，她表示今年展會的趣味在於各方全情投入，一眾藝廊、藝術家和觀眾將共同創造栩栩如生的獨特體驗。

「藝聚空間」以「I am a part of all that I have met」為主題，將展出16件



Tang Haywen, *Untitled*, 1970s. Courtesy HdM Gallery

大型裝置，其中11件作品專為今屆展會而創作，為2013年展區創立以來的最高紀錄。

其中一件作品為年輕香港藝術家麥影彤二的顛覆性裝置《Copy of Copy of Copy of Copy》（2024年），探索複製、演化與模擬的概念，引人注目卻又不失趣

巴塞爾藝術展香港展會2024

策展角落

藝廊於展區內個別展位呈獻專題展覽，以亞太地區個展項目為主。

重點作品：

千高原藝術空間（成都）——中國藝術家畢蓉蓉的裝置作品。

Johyun Gallery（釜山）——已故南韓泰斗朴栖甫的一系列近期畫作。

與巴塞爾藝術展對話

來自超過15個國家及地區的多位藝文界重量級人物將在此平台展開11場對話，歡迎公眾免費參與。

重點節目：

策展人馬容元將擔任主持，與即將在倫敦Hayward Gallery舉行個展的藝術家梁慧圭對話。

傳奇日本藝術家大竹伸朗與村上隆對談，與東京藝術周合辦。

場外活動

駐悉尼澳洲原住民藝術家 Daniel Boyd 的作品將在太古廣場展出，運用點狀元素探索身份、記憶、感知及歷史等主題。

M+幕牆

博物館幕牆將展出楊福東於香港取景拍攝的黑白電影，交織海邊村莊和城市街道的場景。

味。

Glass-Kantor亦熱切期待韓國藝術家梁慧圭的作品，呈現出儀式、文化和物料的關係，以及激活的概念。她的作品《Contingent Spheres》（2020及2022年）運用兩座擬人化藤條雕塑，將菲律賓傳統紡織技藝Binakol的視覺符號與

活動焦點

藝聚空間

展區以「I am a part of all that I have met」為主題，呈現16件來自全球各地藝術家的大型作品，其中11件特別為本次展會而創作。

重點作品：

《Copy of Copy of Copy of Copy》（2024年）由香港藝術家麥影彤二創作，兩個展位在頂端相連，探索複製、演化和模擬的概念。

印度藝術家Jitish Kallat的大型畫作《Wind Study (Hilbert Curve)》（2022至2023年）錯綜複雜，參照數學家David Hilbert在1891年提出的連續分形空間填充曲線理論，以火、風、煙霧和墨汁創作而成。

光映現場

展區將舉辦10場放映會，合作夥伴包括文化影像頻道 Nowness及致力於影像藝術的非牟利團體錄映太奇，節目免費向公眾開放。

重點節目：

《唔好意思遲咗覆》（2021年）是由香港藝術家黃炳創作的單頻動畫錄像，深入探尋城市居民的渴望和焦慮。

中國電影製作人邱炯炯拍攝的《椒麻堂會》（2021年）以20世紀中國為背景，回顧一位知名川劇丑角的一生。

巴塞爾藝術展香港展會將於3月28至30日假香港會議展覽中心舉行（3月26至27日為優先預展）。有關參展藝術家及藝廊的完整名單，請瀏覽www.artbasel.com/hong-kong



Wu Shanzhuan & Inga Svalta Thorsdottir, *Constellation Forest*, 2018
Courtesy of Art Basel

1960年代的歐普藝術連結融合。

新加坡藝術家黃漢明的裝置《Friendship First》（2024年）分為兩部分，受到過去50年的中美文化外交發展啟發，並以乒乓球為喻，結集數十年來的流行文化意象。

Glass-Kantor解釋：「某程度上，『藝聚空間』的每位藝術家都是『時間旅人』。他們從各種跨越時間的情境汲取靈感，創造出優美而富質感的作品，為觀眾帶來美好的相遇。」

數碼創新

全球藝術市場不斷變化，其中互聯網已徹底改變藝術的創作、分銷和傳播。

Glass-Kantor表示：「數碼創新是不斷演變的工具箱，藝術家可運用當中的物料進行創作。藝術家同時是探索家、發明家和創新家，從各個層面轉化物料，數十年來一直在藝術和科學領域進行實驗。作為策展人，我十分享受與藝術家攜手合作，在展會中實現宏大願景。」

舉例說，麥影彤二擅長透過網上模擬遊戲（SIM）世界進行創作。Glass-Kantor說：「她從SIM環境得到啟發，並轉換為畫作，再將這些複製品的複製品帶回遊戲世界。無論是遊戲、人工智能或虛擬實境，藝術世界有容乃大。事實上，藝術市場的規模愈大，愈有利藝術創作。」

香港——藝術之都

Glass-Kantor表示，香港在過去十年積

極建立跨文化聯繫，包括引入集結國際和本地人才的商業藝廊，以及建設M+和西九龍文化區等空間。

另一方面，本地機構在過去數十年默默耕耘，令香港藝壇百花齊放，同樣貢獻良多。亞洲藝術文獻庫是在2000年成立的獨立非牟利機構，致力推廣亞洲藝術；知名當代藝術中心Para Site藝術空間則創立於1996年，定期舉辦展覽和活動，並積極與其他本地機構合作。

她說：「市民和遊客都有機會參與文化活動，包括快閃活動和較大型的公眾項目，我認為這是香港最大的優勢之一，有助持續推動文化轉型和倡議。」

培育本地人才

Glass-Kantor指出，香港藝術家在亞洲備受矚目，作品亦成為國際展會的焦點。例如年輕藝術家楊沛鏗曾參與2023年度「藝聚空間」的展覽，今年更將成為威尼斯雙年展（於4月至11月舉行）的香港代表，對本地藝壇的世代更迭作出莫大貢獻。

她表示，公共和私人機構需要加強合作，支援工作室和另類空間，為創意人才提供更廣闊的平台。這與撥款和發展基建支持本地機構相輔相成，有助促進本港文化界的發展。

Glass-Kantor說：「本地藝術家擁有堅毅不拔的決心。我十分享受在香港工作，透過巴塞爾藝術展與充滿活力的社群建立聯繫，並接觸令香港引以為傲的文化機構。」

Global Issues to Watch in 2024

As post-pandemic tailwinds fade, high interest rates, inflation and the ongoing geopolitical conflicts are expected to significantly impact the world economy

Perhaps the most notable focus of 2023 was the fight against global inflation. Despite the sharp rise in interest rates, the world economy showed remarkable resilience and, contrary to the predictions of many, the recession anticipated last year failed to materialize.

A few months into 2024, the world is cautiously optimistic: inflation is receding while growth continues to exhibit tenacity, reducing the likelihood of a dreaded “hard landing.” However, several significant issues lie ahead, which will undoubtedly shape the trajectory of the global economy throughout the year.

Confronting Inflation

The global inflation shock, which took root in advanced economies in 2021 and spread worldwide in 2022, marked the most critical inflationary upheaval since the “Great Inflation” of the 1970s. Numerous countries saw inflation rates soaring to levels not seen in decades. While it may be premature to declare a complete victory, recent data indicates prices have been coming down worldwide over the past year, although many still remain above target.

There is a possibility that the great inflation scare of the post-pandemic era could soon come to an end. In December, US Fed policymakers signalled their intention to implement three interest rate cuts

this year. However, as we navigate the “last mile” of disinflation (which implies that inflation initially declines swiftly and subsequently more slowly), a persistent rise in prices and the ongoing elevated interest rates will continue to exert a drag on the global economy throughout 2024.

Soft Growth

Thanks to unexpected resilience in the face of rising interest rates, the global economy is now moving towards a “soft landing.” However, the World Bank has warned of a projected slowdown for a third straight year, putting the world on track for the worst half-decade of GDP growth in 30 years by the end of 2024.

Notably, the world’s two largest economies, the US and China, are expected to face decelerated growth in 2024. The US is expected to see a slowdown due to the lingering effects of a tight monetary policy, while China is grappling with its lowest growth in more than three decades (excluding those affected by the Covid-19 pandemic). Despite a slowing China, Asia will continue to serve as a driver of global economic expansion. Robust inflows of foreign direct investment into India and some ASEAN nations are expected as multinational corporations diversify their manufacturing supply chains.

Looking ahead, with ongoing disinflation and a loosening of monetary policy, the global economy is on the path towards economic normalization as it gradually recovers from the disruptions of recent years and takes on long-term challenges.

Increasing Volatility

The world is witnessing an alarming surge in violent conflicts – the highest number since the Second World War. The ongoing war in Ukraine, as well as the rise in tensions across Africa and the Middle East, all pose significant risks. The Red Sea, important for maritime trade, has recently emerged as a hotspot for geopolitical tensions, bringing back memories of the supply chain disruptions and surging commodity prices that were rife during the pandemic years.

Adding to the complexity of the situation, 2024 is set to be the biggest election year in history. More than 60 countries, which are home to almost half of the world’s population, will hold national elections. These include seven of the 10 most populous countries – India, the US,



2024年全球焦點

隨着疫後增長動力減弱，預料利率高企、
通脹和地緣政治衝突將對全球經濟造成重大影響

Bangladesh, Indonesia, Pakistan, Russia and Mexico. The outcomes of these elections, combined with ongoing armed conflicts around the globe, will undoubtedly shape the geopolitical landscape in the months to come.

Climate Crisis

2023 marked a significant milestone in climate history – it emerged as the hottest year on record. Yet, scientists are already predicting that 2024 could be worse, thanks to increasing emissions and the impact of the El Nino weather phenomenon. January 2024 has already seen record-breaking high temperatures both on land and at sea, further

highlighting the pressing nature of the climate crisis.

Towards the close of 2023, the United National Climate Change Conference (COP28) took place in Dubai, the United Arab Emirates, where a groundbreaking roadmap for “transitioning away from fossil fuels” was approved, marking it a historic first for a UN climate conference. While this step is crucial, there is still much work to be done on the journey towards achieving a net-zero future. As we venture into 2024,

the climate crisis will undoubtedly continue to be an international focal point, sparking ongoing discussions across various global forums. The urgency to address climate challenges and implement effective strategies that mitigate its impacts will persistently remain at the forefront of the agenda.

應對全球通脹可能是 2023 年的一大重點。面對利率急升，全球經濟去年仍然展現出強勁韌力，未有陷入衰退，令不少人的預測落空。

踏入 2024 年首數月，全球前景審慎樂觀：通脹降 加上增長趨勢持續，令經濟「硬著陸」的可能性降低。不過，若干重要議題仍有待解決，年內無疑將主導全球經濟走向。

對抗通脹

環球通脹在 2021 年始於一些先進經濟體，並在 2022 年蔓延至全球各地，成為 1970 年代「大通脹」以來最嚴重的通脹現象，多國通脹率已飆升至數十年來的高位。雖然現在宣布徹底戰勝通脹可能為時尚早，但近期數據顯示物價已在過去一年逐步回落（儘管不少仍處於目標水平以上）。

後疫情時代的通脹恐慌可能即將結束。美國聯儲局官員在去年 12 月時預料今年將減息三次。然而，在通脹放緩的「最後階段」（指通脹最初迅速下降，隨後下降速度減慢），物價持續上升，加上利率維持高企，將繼續拖累今年全球經濟表現。

增長疲軟

全球經濟在高息環境下依然保持堅挺，現正邁向「軟著陸」。不過，世界銀行預測全球經濟增長將連續第三年放緩，五年期增幅將於 2024 年底創下近 30 年來新低。

由於美國收緊貨幣政策的影響持續未退，而中國正着力應對 30 多年來最緩慢的增長步伐（受新冠疫情影響的年度除外），預期全球兩大經濟體將在 2024 年面臨增長放緩。儘管中國增長疲軟，亞洲將繼續為全球經濟增長提供動力。隨著跨國企業推動製造供應鏈多元化，預料大量外來投資將流入印度和部分東盟國家。



展望未來，隨着通脹持續放緩、貨幣政策放寬，全球經濟正步入正常化，逐步從近年的干擾恢復過來，並着手應對長期挑戰。

波動加劇

世界各地的暴力衝突大增，次數創下第二次世界大戰以來的新高，情況令人憂慮。烏克蘭戰爭持續不息，非洲和中東各地關係緊張，均構成重大風險。海運要塞紅海最近成為地緣政治焦點，令人聯想起疫情期間供應鏈受到干擾，導致商品價格飆升的現象。

2024 年是全球超級選舉年，超過 60 個國家將舉行全國選舉，涉及全球總人口接近一半，令情況更添複雜。在人口最多的十大國家中，有七個將舉行大選，包括印度、美國、孟加拉、印尼、巴基斯坦、俄羅斯和墨西哥。這些選舉結果和世界各地持續的武裝

衝突，無疑將在未來數月重塑地緣政治形勢。

氣候危機

2023 年是有紀錄以來最炎熱的一年，成為氣候史上的重要里程碑。然而，科學家預計今年受排放增加和厄爾尼諾現象影響，情況或會進一步惡化。2024 年 1 月，陸地和海洋已錄得破紀錄高，可見氣候危機迫在眉睫。

2023 年底，聯合國氣候變化大會（COP28）在迪拜舉行，期間各國代表通過歷史性的「轉型脫離化石燃料」的路線圖；這是聯合國氣候大會召開以來，各國首次就此達成協議。儘管全球為應對氣候變化踏出了重要的一步，距離實現淨零未來仍有漫漫長路。毫無疑問，氣候危機在 2024 年將繼續成為國際焦點，在各大全球論壇引起討論。應對氣候挑戰刻不容緩，採取有效的減緩對策仍然是全球重點議程。

GENUINE or FAKE?

Building Trust with Your Trading Partners

We certify:

Commercial Invoices, Bills of Lading,
Certificates of Incorporation, Packing and
Price Lists, Business Registration Certificates,
Laboratory Reports, Certified True Copies and
Other Trade Documents

**AUTHENTICATION
ONLINE**



HKGCC

Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

The Hong Kong General Chamber of Commerce is the largest issuer of Certificates of Origin in Hong Kong. We provide a full range of certification services through the network of four branches and a comprehensive online platform.

Admiralty · Tsim Sha Tsui · Mong Kok · Tsuen Wan

Hotline: (852) 2395 5515 Email: cert@chamber.org.hk Website: cert.chamber.org.hk



Down to a Fine Art 展現藝術真善美

With a strong reputation in the fine art logistics sector, Michelle International Transport Company Limited has been handling the precious cargo of auction houses and museums for over 45 years
在藝術品物流界聞名遐邇的美斯國際運輸有限公司，過去 45 年來致力協助拍賣行和博物館處理文物珍品

When Thomas Yuen started his career in the 1970s as a fine art and antiques packing, transport and shipping contractor for Lane Crawford VIP Boutique, there were barely one or two international auction houses in Hong Kong.

“Our company handled the packing and installation of artworks and antiques at previews and sale sessions, which in those days were usually held at a hotel,” explained Yuen, Managing Director of Michelle International Transport Company Limited (Michelle).

Fast forward to the present, and not only have Christie’s, Sotheby’s and Phillips made Hong Kong their Asia Pacific headquarters, the city has become the world’s second-largest market for contemporary art. The venue for auctions and sales has also moved from hotel ballrooms to the bigger halls of the Hong Kong Exhibition & Convention Centre. “We are very grateful that more than 40 years later, our clients continue to select us as their agent,” said Yuen.

Founded in 1978 and headquartered in Hong Kong, Michelle serves the local and overseas fine art industry, with a subsidiary office in Beijing that opened in 1995. The fine art logistics company has a wide network of global associates in the industry. Long-time clients include prestigious auction houses, museums, galleries, dealers, collectors, artists and art societies. In 2006, the company won the Logistics Awards Hong Kong for Small-sized Enterprises.

While Michelle has successfully handled invaluable artworks, antiques and relics in local and international exhibitions for various institutions, Yuen said their most memorable job involved some rather precious cargo: artefacts from the Song and Yuan dynasties unearthed in Hong Kong at the works site of the To Kwa Wan Station on the MTR Shatin to Central Link.

“The archaeological finds were mostly fragments of various materials like ceramic, pottery and wood,” Yuen reminisced.

“We are very grateful that more than 40 years later, our clients continue to select us as their agent.”

**— Thomas Yuen
Managing Director**

Michelle International Transport Co Ltd.

美斯國際運輸有限公司

HKGCC Membership No. 總商會會員編號：HKM0511

Established 創辦年份：1978

Website 網站：www.michelle-art.com





"Although some of the bowls, pots and jars were assembled to near original form by curators and restorers onsite, cavity-packing and cushioning the pieces before transportation was a hard and challenging job. But we safely and successfully delivered thousands of pieces to the Antiquities and Monuments Office without any missing items or damages."

With Hong Kong blossoming into the art capital of Asia, the sector has become more competitive in the past decade or so. New transport and warehouse companies from

overseas are entering the local market for jobs at art fairs and other events, which can pose a challenge, explained Yuen, adding that Michelle will maintain a conservative outlook regarding expansion as the Hong Kong economy is still in the recovery stage after the pandemic. Going forward, with the aim of collaborating with the Government to promote the creative industries, he said the company might consider organizing public training courses in antique and artwork handling.

One reason Yuen signed up for membership to HKGCC was because of its reputation as one of Hong Kong's oldest organizations representing the interests of the local business community.

"I joined years ago to widen my business relationships and to introduce the antique/artwork logistics service, which was unique in the 70s and 80s," said Yuen, who is also a member of the Shipping & Transport Committee, and regularly attends the Chamber's various seminars to broaden his knowledge and skills.

阮永根在 1970 年代入行，開始承包連卡佛 VIP Boutique 的藝術品和古董包裝、運輸及海運服務，那個年代國際拍賣行在香港屈指可數。

美斯國際運輸有限公司（美斯）董事總經理阮永根解釋：「我們在預展和銷售會上負責處理藝術品與古董的包裝和安裝，當年這些活動通常在酒店舉行。」

時至今日，香港不僅成為佳士得、蘇富比和富藝斯的亞太區總部，更躍身全球第二大當代藝術市場。拍賣和銷售地點亦已從酒店宴會廳移師到香港會議展覽中心面積較大的展覽廳。阮永根說：「我們感激客戶 40 多年來的支持，從沒間斷選用我們的代理服務。」

美斯成立於 1978 年，以香港為總部，服務本地和海外藝術業界，其後在 1995 年於北京開設分公司。該藝術品物流公司在業內擁有廣泛的國際合作網絡，長期客戶包括一些享負盛名的拍賣行、博物館、藝廊、藝術經銷商、收藏家、藝術家和藝術團體。在 2006 年，該公司榮獲香港物流大獎（小型企業）。

美斯曾成功協助不同機構處理多個海內外展會展出的珍貴藝術品、古董和文物，阮永根認為最難忘的一次是處理一些價值不菲的瑰寶——在港鐵沙中線土瓜灣站地盤出土的宋元文物。

「該次的考古發現以陶瓷碎片和木構件為主。」阮永根憶述：「儘管部分的碗、壺和罐已被在場的博物館人員和修復專家還原到接近原來的狀態，運送文物前的包裝和防護工作仍然困難重重。不過，我們最終都成功把數以千計的文物一件不留、絲毫無損地送抵古物古蹟辦事處。」

隨着香港發展成為亞洲藝術之都，業界的競爭在過去十多年日

「我們感激客戶
40 多年來的支持，從沒間斷
選用我們的代理服務。」

——阮永根
董事總經理

趨激烈。阮永根指出，新進的海外運輸和倉儲公司正進軍本地市場，參與藝術展覽和其他活動，對業界構成挑戰；由於香港經濟仍處於疫後復蘇階段，美斯對擴展業務的前景維持保守態度。展望將來，他表示公司將致力與政府合作，推動創意產業發展，並會考慮舉辦培訓課程，教授市民處理古董和藝術品的知識和技巧。



阮永根加入總商會的其中一個原因，是慕名於其作為香港歷史最悠久的商業機構的聲譽，能夠代表本地商界權益。

他解釋：「我多年前入會的目的是拓展商務聯繫，以及推廣古董及藝術品物流服務，因為這項服務在 70 和 80 年代仍未普及。」阮永根同時是船務及運輸委員會的成員，亦會不時參與總商會的研討會，增進個人知識和技能。

GOOD CITIZEN AWARD



To celebrate the 50th anniversary of the Good Citizen Award (GCA), I would like to take this opportunity to seek your help in ensuring that this very important and meaningful award continues for many more years by making a donation to the GCA Fund.

The Chamber is very proud to have sponsored the GCA since its inception in 1973, in conjunction with the Hong Kong Police and the Fight Crime Committee. The award really does change lives.

Over the years, **over 4,500** members of the public have been presented with a Good Citizen Award and a cheque in recognition of their bravery. These donations are from you, our members – you are the reason the award has been made possible for so many years. As previous donations are nearly exhausted, we need your support to ensure that Hong Kong remains one of the safest cities in the world.

By donating HK\$500 or above, you will receive HK\$400 worth of dining vouchers as gifts of appreciation (500 sets available), comprising:

- **The Tiffany Blue Box Café Hong Kong – HK\$200 Dining Voucher**
(sponsored by The Tiffany Blue Box Café Hong Kong)
- **The Fullerton Ocean Park Hotel Hong Kong – HK\$100 Dining Voucher**
(sponsored by Sino Group)
- **Hong Kong Gold Coast Hotel – HK\$100 Dining Voucher**
(sponsored by Ng Teng Fong Charitable Foundation)

We truly hope you will show your support for Hong Kong's brave citizens, who do the right thing and keep us all safe. Thank you for caring about this important award.



You may be interested to know the story of the youngest award winner in 1974, 6-year-old Fung Man-chung, pictured here with Lydia Shum, affectionately called "Fei Fei" by Hongkongers. Fung received the award after paving the way for the Police to arrest his kidnappers, and was inspired to become a policeman after graduating.

Other inspiring stories include:

Winner of the Good Citizen of the Year 2021

While on patrol as a building supervisor on three occasions between December 2020 and June 2021, Yeung Sui-lin detected cases of residents who were at risk of death in their flats if not rescued promptly. She made a report to the police immediately, and in doing so saved their lives.



“By going a step further, we can save one more life,” said Ms Yeung. “I hope everyone will continue to care for our community and pass on the spirit of mutual help and caring to the next generation.”

Winner of the Good Citizen Award 2022

In November 2021, Oscar Cheng saw a security guard chasing a man in a shopping mall. Joining the chase, he managed to subdue the suspected shoplifter and reported the case to the police.



“Be a model citizen with Hong Kong in mind,” said Mr Cheng. “Work together to ensure the stability of our city. Go hand in hand for a prosperous future.”

Making a donation is simple and quick, so please show your support for Hong Kong's Good Citizens via this link:

chamber.org.hk/gca2023

Scan the QR code below or simply PayMe. Your generosity will ensure that our good citizens will continue to be rewarded for their civic-minded actions and that Hong Kong remains a safe place to do business and for families to live.

If you have enquiries, please contact
Mr Jonathan Man

Email: jonathan@chamber.org.hk

Tel: 2823 1229



Donation Form

Navigating China's Company Law

Shareholders and business leaders must be aware of their commitments in regard to the amendments to Company Law on the Mainland

With the latest amendments to China's Company Law set to be enforced from 1 July, shareholders, directors, supervisors and senior executives have a strict obligation to fulfill their duties in line with the law, as failure to do so can lead to serious consequences.

Shareholder Contributions

Under Article 47 of the Company Law, the capital contributions subscribed for by all shareholders should be fully paid within five years of formation of the company in accordance with the company's bylaw.

Article 266 further stipulates that: "This Law takes effect on July 1, 2024. If a company has been registered and formed before this Law takes effect, and the capital contribution period exceeds the period specified by this Law, the company shall, unless otherwise provided by laws, administrative regulations, or the State Council, gradually make adjustments to ensure that the capital contribution period is not longer than the period specified in this Law. If the capital contribution period or capital contribution is abnormal, the company registration authority may require timely adjustment. The State Council shall develop the specific measures."

Within three years after the implementation of the new

Company Law, existing limited liability companies must adjust their remaining contribution period to within five years, according to "Opinions of the Beijing Municipal Market Supervision Administration on Comprehensive Implementation of Pilot Registration for Promoting High-Quality Development of Market Entities (Exposure Draft)." All shareholders of existing joint stock limited companies should fully subscribe to their shares within three years after the new Company Law takes effect.

Shareholder and Promoter Liability

At the time of formation of a limited liability company, if a shareholder fails to pay the capital contribution according to the company's bylaw, or the value of the non-monetary property as capital contribution is apparently lower than the capital contribution subscribed for, the other shareholders at the time of formation will be jointly and severally liable to the extent of the shortfall in the shareholder's capital contribution.

If a promoter fails to make payment of the shares subscribed for by him, or the actual value of the non-monetary property as capital contribution is apparently lower than the shares subscribed, the promoter and other promoters will be jointly and severally liable to the

extent of the shortfall in the capital contribution.

If a shareholder transfers his equities with respect to the capital contribution subscribed for before expiration of the period of payment of capital contribution, the transferee has an obligation to pay the capital contribution; if the transferee fails to pay the capital contribution in full on schedule, the transferor will bear supplementary liability for the capital contribution the transferee fails to pay on schedule. If a shareholder transfers his equities without paying capital contributions on the date as specified by the company's bylaw, or with the actual value of the non-monetary property as capital contribution being apparently lower than the capital contribution subscribed for, the transferor and the transferee shall be jointly and severally liable to the extent of the shortfall in the capital contributions. If the transferee neither knows nor should know the foregoing circumstance, the transferor shall be liable.

Key Personnel's Liabilities

Neither the controlling shareholder, nor the actual controller, nor any of the directors, supervisors or senior management of the company may injure the interests of the company by taking advantage of its connection relationship. Anyone who causes any



解讀中國《公司法》

股東和企業領導應注意內地《公司法》修訂對其財務承諾的影響

loss to the company due to violating the preceding paragraph shall be liable for the compensation.

After formation of a limited liability company, its board of directors must check the capital contributions of its shareholders, and the company has to issue a written demand for payment to a shareholder, demanding payment of capital contribution, if it discovers that the shareholder has not made full payment of capital contributions on schedule according to the company's bylaw. If the board of directors fails to promptly perform its obligations specified in the preceding paragraph and causes losses to the company, any liable director shall be liable for compensation.

After the formation of a company, no shareholder may illegally take away the registered capital. If the provisions of the preceding paragraph are violated, the shareholder has to return the registered capital illegally taken away; if losses are caused to the company, any liable director, supervisor, or officer will be jointly and severally liable for compensation with the shareholder.

Where directors and senior executives cause damage to others by performing their duties, or are intent or grossly negligent, they will also be liable for compensation.

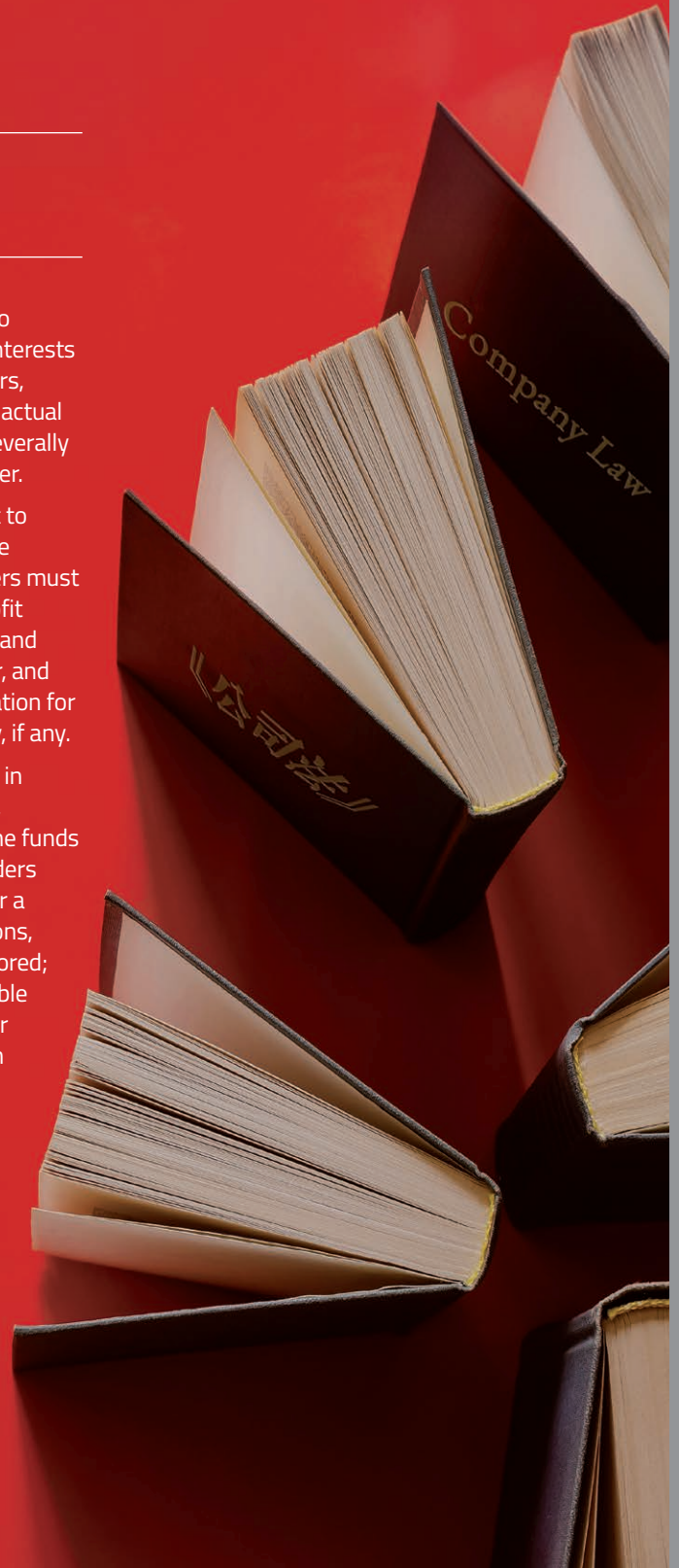
Where the controlling shareholder or actual controller of a company

instructs a director or officer to engage in an act against the interests of the company or shareholders, the controlling shareholder or actual controller will be jointly and severally liable with the director or officer.

If a company distributes profit to shareholders in violation of the Company Law, the shareholders must return to the company the profit distributed; and shareholders and each liable director, supervisor, and officer are liable for compensation for losses caused to the company, if any.

If registered capital is reduced in violation of the Company Law, shareholders have to return the funds they received, and if shareholders are granted exemption from or a reduction in capital contributions, the original state shall be restored; and shareholders and each liable director, supervisor, and officer will be liable for compensation for losses caused to the company, if any.

In a nutshell, the amended Company Law lays out clearer and tougher expectations for shareholders, directors, and senior executives when it comes to their financial commitments and duties. They need to stay sharp and fully comply with the law to steer clear of avoidable financial setbacks.



《中華人民共和國公司法》（《公司法》）的最新修訂將於7月1日正式生效，嚴格要求公司股東、董事、監事和高級管理人員依法履行職責，否則可導致嚴重後果。

股東出資

根據《公司法》第47條，按照公司章程的規定，全體股東認繳的出資額應在公司成立當日起五年內繳足。

第266條進一步訂明：「本法自2024年7月1日起施行。本法施行前已登記設立的公司，出資期限超過本法規定的期限的，除法律、行政法規或者國務院另有規定外，應當逐步調整至本法規定的期限以內；對於出資期限、出資額明顯異常的，公司登記機關可以依法要求其及時調整。具體實施辦法由國務院規定。」

根據《北京市市場監督管理局關於全面開展促進經營主體高質量發展登記試點工作的意見（徵求意見稿）》，在新《公司法》生效後三年內，現存的有限責任公司必須將剩餘出資期限調整至五年以內，而現存股份有限公司的全體股東應繳足全部認購股份。

股東及發起人的責任

有限責任公司成立時，股東如未按照公司章程的規定繳付出資，或用作出資的非貨幣財產的實際價值明顯低於所認繳的出資額，則成立當時的其他股東須就該股東的出資差額承擔共同及個別的責任。

發起人如未為其認購的股份付款，或用作出資的非貨幣財產的實際價值明顯低於所認購的股份，該發起人與其他發起人須就出資差額承擔共同及個別的責任。

股東如轉讓已認繳出資但未屆出資期限的股權，受讓人須承擔繳付出資的責任；如受讓人未按時足額繳付出資，



轉讓人須就受讓人未按時繳付的出資承擔補充責任。如股東轉讓股權時未按照公司章程規定的出資日期繳付出資，或用作出資的非貨幣財產的實際價值明顯低於所認繳的出資額，轉讓人與受讓人須就出資差額承擔共同及個別的責任。如受讓人對上述情況並不知情且不應知情，則由轉讓人承擔責任。

主要人員的責任

控股股東、實際控制人、任何董事、監事或高級管理人員不得利用關聯關係，損害公司利益。因違反前段規定而對公司造成損失者，須承擔賠償責任。

有限責任公司成立後，董事會須核查股東的出資情況，如發現股東未按照公司章程規定，按時足額繳付出資，公司應向該股東發出書面催繳通知以追討出資。如董事未能及時履行前段規定的責任，對公司造成損失，任何負責的董事須承擔賠償責任。

公司成立後，股東不得非法撤走註冊資金。如違反前段規定，股東須退回非法撤走的註冊資金；如對公司造成損失，任何負責的董事、監事或高級

管理人員須與該股東承擔共同及個別的賠償責任。

董事及高級管理人員執行職務時，如對他人造成損害，或涉及故意或嚴重疏忽，須承擔賠償責任。

如公司的控股股東或實際控制人指示董事或高級管理人員從事損害公司或股東利益的行為，該控股股東或實際控制人須與該董事或高級管理人員承擔共同及個別的責任。

如公司違反《公司法》規定向股東分配利潤，股東須向公司退回已分配的利潤；如對公司造成任何損失，股東及負責的董事、監事、高級管理人員須承擔賠償責任。

如違反《公司法》規定減少註冊資本，股東須退回其收取的資金，如股東獲減免出資，應予恢復原狀；如對公司造成任何損失，股東及負責的董事、監事和高級管理人員須承擔賠償責任。

總而言之，經修訂的《公司法》對股東、董事和高級管理人員的財務承諾和職責作出更明確及嚴格的要求。股東、董事、監事和高級管理人員需保持警惕，充分遵守法律，以免產生不必要的經濟損失。

China Committee 中國委員會

Zach Denton, Vice Consul (Economic and Financial Policy) and Kathleen Poon, Economic Analyst, the British Consulate-General Hong Kong, visited the Chamber on 24 January to learn about the development of the Greater Bay Area (GBA) and investments there by Hong Kong businesses.

At the meeting, Petrina Tam, Convenor of the GBA Working Group, shared her insights into the opportunities available in key industries in the GBA. The two sides also discussed how Hong Kong can serve as a super-connector for British companies looking to expand in the region.



英國駐香港總領事館副領事（經濟及金融）鄧卓禮及經濟分析主任潘淑怡於1月24日到訪總商會，了解大灣區發展和港企在區內的投資。

會上，大灣區工作小組召集人譚唐毓麗就大灣區重點產業的機遇分享見解。雙方亦討論香港如何發揮超級聯繫人的角色，協助英國企業在大灣區拓展業務。



Jessica Tsai, Director of Guangdong's Economic and Trade Representative Office in Hong Kong, and former Director Tang Quanlin called on Chamber CEO Patrick Yeung on 25 January.

Tang said Guangdong province ranked among the best in China in terms of investment and trade, especially with the development potential of its three Free Trade Zones, Nansha, Hengqin and Qianhai, in the Greater Bay Area (GBA). He added that the office hoped to actively strengthen cooperation with the Chamber to help members explore business opportunities in the GBA.

Tsai explained that Guangdong is planning six categories of import bases this year including high-end products and automobiles, with sectors such as technological innovation, manufacturing and commerce earmarked for future development.

廣東省商務廳駐香港經濟貿易代表處主任蔡麗雲及前主任唐銓琳於1月25日到訪總商會，由總裁楊偉添接待。

唐銓琳表示，廣東省投資貿易位居全國前列，位於南沙、橫琴和前海的三個大灣區自由貿易區發展潛力龐大。他補充，代表處希望積極加強與總商會合作，協助會員探索大灣區商機。

蔡麗雲解釋，今年廣東省計劃啟動六大類進口基地建設，包括高端消費品和汽車，而科技創新、製造業及商貿將成為未來發展的核心產業。



At the “Digital Economy Opportunities in Fuzhou” seminar on 25 January, Cheng Xueying, Deputy General Director of the Fuzhou Municipal Bureau of Commerce, outlined the city’s latest developments in the field. China Committee Vice Chairman Felix Lee and members joined the event, which was organized by the Fuzhou Municipal Bureau of Commerce and supported by HKGCC and PwC Hong Kong. Cheng also invited attendees to the 6th Digital China Summit, which will be held in Fuzhou this April.

福州市商務局副局長程學英於 1 月 25 日出席「福州數字經濟機遇」研討會，介紹福州數字經濟產業的最新發展，並邀請與會者參加 4 月在福州舉行的第六屆「數字中國建設峰會」。是次活動由福州市商務局舉辦，總商會和羅兵咸永道香港協辦，中國委員會副主席李家聰和多位會員亦有出席。

Li Lirong, Deputy Director, Hong Kong and Macao Affairs Office, Shenzhen Municipal Government, met CEO Patrick Yeung at the Chamber on 31 January. The two sides discussed ways to draw on Hong Kong’s international connections to promote cooperation between Hong Kong and Shenzhen.

深圳港澳事務辦公室副主任李麗蓉於 1 月 31 日到訪總商會，由總裁楊偉添接待。雙方討論如何善用香港的國際聯繫，促進深港合作。



The Chamber successfully held its first China National Study Programme at the Bauhinia Academy, Shenzhen Zijing Villa from 31 January - 1 February. A total of 25 members joined the programme to learn about the country’s overall development as well as opportunities for growth. Read the report on page 64.

總商會於 1 月 31 日至 2 月 1 日假深圳紫荊山莊紫荊學院首度舉行中國國情研習班，共有 25 位會員參加，了解國家發展和增長機遇。（詳情請參閱第 64 頁）



China passed amendments to the country's Company Law last December, with the changes due to take effect from 1 July this year. The amendments were adopted during the seventh meeting of the Standing Committee of the 14th National People's Congress. With companies in the Mainland preparing to revise their articles of incorporation before 1 July to accommodate the changes, Yan Mingcheng, Partner, Zhong Lun Law Firm LLP, shared his expertise on the subject during a seminar on 2 February.

中國於去年 12 月的第十四屆全國人民代表大會常務委員會第七次會議上通過《公司法》修訂，將於今年 7 月 1 日生效。為遵守規定，內地企業正着手在 7 月 1 日前修改公司章程。中倫律師事務所合夥人閻明誠主持 2 月 2 日的研討會，就相關議題分享專業意見。



GBA Working Group 大灣區工作小組

At the GBA Working Group meeting on 7 February, the latest developments in the Greater Bay Area (GBA) and market opportunities in the region were the subject of an informative presentation by Dr Jackie Yan, Manager, Research, PricewaterhouseCoopers China Holding Ltd. Guangdong became the first province to surpass RMB 13 trillion in gross domestic product, and its GDP has ranked first in China for 35 consecutive years. Members also shared their observations and insights on recent development trends in the GBA. During the meeting, Petrina Tam was re-elected as the Convenor of the Group.

大灣區工作小組會議於 2 月 7 日舉行，羅兵咸永道中國控股有限公司研究部經理嚴崢介紹大灣區的最新發展和市場機遇。廣東省的本地生產總值連續 35 年居全國首位，也是全國首個經濟總量突破人民幣 13 萬億元的省份。多位會員亦分享對大灣區近期發展趨勢的觀察和見解。會上，譚唐毓麗獲選連任工作小組召集人。

Zhang Jinsong, Director General of Guangdong's Department of Commerce, gave an introduction to the latest economic situation and related policies at the "Guangdong Seminar" on 20 February. Chamber CEO Patrick Yeung, Convenor of the GBA Working Group Petrina Tam, representatives of international chambers and members attended the event, which was organized by the Department of Commerce of Guangdong Province and supported by HKGCC.

廣東省商務廳廳長張勁松於 2 月 20 日出席廣東省研討會，介紹當地的最新經濟發展和相關政策。是次活動由廣東省商務廳舉辦、總商會協辦，總裁楊偉添、大灣區工作小組召集人譚唐毓麗、多位外國商會代表和會員亦有參會。

Asia, Africa & Middle East Committee 亞洲、非洲及中東委員會

Middle East Attracting Companies' Interest 中東商業吸引力日增

Patrick Lau, Deputy Executive Director, Hong Kong Trade Development Council, shared his insights with members on the Middle East's business climate and developments at the committee meeting on 30 January. Lau had recently visited several key cities in the region, and explained that the United Arab Emirates and Kingdom of Saudi Arabia were attracting a lot of attention from Hong Kong and Mainland companies.

At the same meeting, members discussed the upcoming business mission to the Middle East and decided on visiting the UAE and Bahrain from 20-26 April to help members better understand the markets and opportunities there.



香港貿易發展局副總裁劉會平出席 1 月 30 日的會議，分享對中東商業環境和發展的見解。劉會平最近曾訪問區內多個主要城市，他指出阿拉伯聯合酋長國（阿聯酋）和沙特阿拉伯備受香港和內地企業關注。

會上，會員商討即將舉行的中東商務考察團安排，並決定於 4 月 20 至 26 日前往阿聯酋和巴林，協助會員深入了解當地市場和機遇。

Singapore Budget Outlook 新加坡財政預算案展望

HKGCC and the Singapore International Chamber of Commerce organized a joint webinar on 19 February to discuss the Singaporean Government's latest budget which was unveiled on 16 February. Finance Minister Lawrence Wong announced that Singapore is set to raise corporate taxes on multinationals from the start of next year while it will beef up efforts to become an artificial intelligence hub. HKGCC will also invite SICC members to watch the Joint Business Community Luncheon with the Financial Secretary on 15 March.

總商會與新加坡國際商會於 2 月 19 日合辦網上研討會，討論新加坡政府在 2 月 16 日發表的最新一份財政預算案。財政部長黃循財公布，新加坡將於明年初上調跨國企業的利得稅率，並大力推進建設人工智能樞紐。總商會亦將邀請新加坡國際商會會員出席 3 月 15 日的商界聯席午餐會，聽財政司司長闡釋最新出爐的財政預算案。



Asia, Africa and Middle East Committee Chairman Jonathan Lamport attended a reception on 22 February celebrating the 63rd Anniversary of the National Day of The State of Kuwait. He met with the Consul General of The State of Kuwait Ambassador Naser S A Sh Alghanim and his wife.

亞洲、非洲及中東委員會主席林偉全於 2 月 22 日出席科威特慶祝獨立 63 周年招待會，並與科威特國總領事 Naser S A Sh Alghanim 大使伉儷會面。

Mission Planning Meeting with UAE Consul General 與阿聯酋總領事籌備考察團

AAME Committee Chairman Jonathan Lamport and Director for PR & Programs Malcolm Ainsworth called on the Consul General of the United Arab Emirates, His Excellency Shaikh Saoud Ali M. A. Almualla, on 23 February to discuss the Chamber's planned mission to the UAE. Lamport explained Chamber members were keen to find out more about innovation and technology development, investment, green energy and property in Dubai, Abu Dhabi and also Sharjah. The Consul General recommended that the delegation visit several organizations and companies in the Emirates.

亞洲、非洲及中東委員會主席林偉全和公共關係及項目總監麥爾康於 2 月 23 日拜訪阿拉伯聯合酋長國總領事 Shaikh Saoud Ali M. A. Almualla，商討總商會籌辦考察團訪問阿聯酋的安排。林偉全解釋，總商會會員有興趣了解迪拜、阿布扎比和沙迦在創新科技、投資、綠色能源和房地產方面的發展。總領事建議代表團到阿聯酋多間機構和企業參觀。

Economic Policy Committee 經濟政策委員會

Eminent economist Jim Walker from Aletheia Capital Limited shared his insights into the Asian economic landscape for 2024 with a particular focus on profit and credit cycles at a roundtable luncheon on 17 January. He also shared his perspective on the outlook for Hong Kong, emphasizing the recent correction in property prices.

Aletheia Capital Limited 著名經濟學家 Jim Walker 出席 1 月 17 日的午餐會，分析 2024 年亞洲經濟形勢，並集中探討盈利和信貸周期。他亦分享對香港前景的看法，還特別提及近期樓價調整的趨勢。



At the committee meeting on 18 January, Stephen Wong, Head of the Chief Executive's Policy Unit (CEPU), gave a presentation on CEPU's key functions and areas of focus. He also discussed Hong Kong's economic outlook and engaged in an in-depth exchange of views with members regarding the Government's current and future policy directions and areas of priority.

委員會於 1 月 18 日召開會議，特首政策組組長黃元山介紹該組的主要職能和專注領域，並探討香港的經濟前景，又與會員就政府現時和未來的政策方向及優先要務進行深入交流。

COMMITTEE CHAIRMEN

委員會主席



Americas Committee
美洲委員會
Mr Evaristo Treviño Berlanga



Asia, Africa & Middle East Committee
亞洲、非洲及中東委員會
Mr Jonathan Lamport
林偉全先生



China Committee
中國委員會
Mr Eric Fok
霍啟山先生



HKCSI – Executive Committee
香港服務業聯盟 — 執行委員會
Mr James Tong
唐偉邦先生



Digital, Information & Telecommunications Committee
數碼、資訊及電訊委員會
Ms Elsa Wong
黃玉娟女士



Economic Policy Committee
經濟政策委員會
Mr Jim Taylor
戴樂生先生



Environment & Sustainability Committee
環境及可持續發展委員會
Prof Ir Steve Wong
黃兆輝教授



Europe Committee
歐洲委員會
Mr Alfonso Ballesteros
歐方信先生



Financial & Treasury Services Committee
金融及財務服務委員會
Mr Jack Chan
陳凱先生



Industry & Technology Committee
工業及科技委員會
Mr Victor Lam
林凱章先生



Legal Committee
法律委員會
Mr Nick Chan
陳曉峰先生

Environment & Sustainability Committee 環境及可持續發展委員會

"A Hydrogen Economy for Hong Kong – Challenges and Direction" was the topic of discussion at the committee meeting on 30 January. Distinguished speakers included Sammy Kong from Towngas, who delved into the critical topic of local hydrogen supply, offering insights into its feasibility and potential benefits for Hong Kong. Vincent Fung from Citybus shared a comprehensive and practical plan for transforming the fleet to zero-emission vehicles, outlining the path towards sustainable transportation in the city. The event also included an interactive panel discussion, where experts addressed relevant questions regarding the challenges and future development of green energy.

Following the talk, Nicole Yuen, CEO of Women Workplace Index, shared about the importance of fostering a diverse and inclusive work environment to create a socially responsible and sustainable business landscape.



委員會於1月30日舉行會議，主題為「香港氢能經濟：挑戰與方向」，邀得多位知名講者出席分享。來自煤氣公司的江紹權探討本地氫氣供應這項重要議題，並分析其可行性和對香港的潛在效益。城巴代表馮家輝則分享該公司全面而可行的零排放車隊轉型計劃，協助香港邁向可持續運輸模式。在小組互動環節中，專家討論綠色能源的挑戰和未來發展等相關議題。

其後，Women Workplace Index 行政總裁 Nicole Yuen 亦作出分享，強調促進多元共融的工作環境對創造負責任和可持續的商業文化十分重要。

Europe Committee 歐洲委員會

No Place Like Hong Kong 香港優勢無可比擬

Stephanie Dodin, Executive Director, French Chamber of Commerce & Industry in Hong Kong, and her team called on the Chamber on 19 February to discuss potential cooperation and programmes to help revitalize the economy and promotes its growing attractiveness to companies from around the world. She explained there has been an increase in foreign companies setting up operations in Hong Kong, as they prefer to use the HKSAR as a hub for their businesses around the region.

Chamber CEO Patrick Yeung welcomed the visitors and proposed several areas where the two chambers could cooperate. Both sides agreed to move forward with the common goal of reinforcing the message that there is no better place in Asia than Hong Kong for companies to base their business. To kick-start reconnection and cooperation, they agreed to organize a joint Happy Hour in April.

香港法國工商會行政總監 Stephanie Dodin 及其團隊於2月19日到訪總商會，討論潛在合作機會和項目，以帶動香港重振經濟，並向世界各地的企業推廣其優勢。她解釋，愈來愈多外國企業來港設立業務，以香港作為地區業務樞紐。

總商會總裁楊偉添歡迎一眾訪客，並就兩間商會的潛在合作領域提出建議。雙方同意合力加強推廣香港作為企業首選亞洲業務據點的角色。為促進交流合作，雙方將在4月合辦歡樂時光聚會。



Exploring Business Mission to Spain and Portugal 籌劃西葡商務考察團

At the Europe Committee meeting on 22 February, Committee Chairman Alfonso Ballesteros presented plans for a week-long business mission to Spain and Portugal, including Lisbon, Madrid and Mallorca, which is set to take place in late May. He highlighted the business potential in Mallorca, including plans to establish direct flights to Asia.

Besides opportunities to visit cutting-edge infrastructure, innovation and tech centres, such as the Bernabeu stadium in Madrid, the mission could also open business opportunities through high-level networking with support from the regional government and main business organizations. Several members expressed interest in joining. Any member keen to learn more about the mission can contact the Europe Committee secretary.

在 2 月 22 日的會議，歐洲委員會主席歐方信提出於 5 月底舉行為期一周的西班牙和葡萄牙商務考察團，行程包括里斯本、馬德里和馬略卡島。他強調馬略卡島具備商業潛力，當地正計劃開設往來亞洲的直航航班。

考察團除了有機會參觀先進基建設施、創新和科技中心，例如馬德里的班拿貝球場，亦將與地區政府和主要商業機構進行高級別交流，開創商機，多名會員表示有興趣參加。會員如欲了解考察團詳情，請聯絡歐洲委員會秘書。

Financial & Treasury Services Committee 金融及財資服務委員會

Clement Cheung, CEO of the Insurance Authority (IA), provided a comprehensive overview of IA's current plans and future strategies for developing Hong Kong as a global risk management centre and insurance hub at a meeting on 18 January. He also explained the recent transformations within the insurance industry in relation to climate and cyber risks, the challenges of an aging population, as well as national development strategies to integrate with the Greater Bay Area.



保險業監管局（保監局）行政總監張雲正出席 1 月 18 日的會議，全面概述保監局當前計劃和未來策略，致力打造香港成為全球風險管理中心和保險業樞紐。他又解釋保險業最近正進行多方面轉型，以應對氣候和網絡風險、人口老化的挑戰，以及融入大灣區的國家發展戰略。

COMMITTEE CHAIRMEN 委員會主席



Manpower Committee
人力委員會
Mr Jeff Tang
鄭添之先生



Membership Committee
會員關係委員會
Ms Agnes Chan
陳瑞娟女士



Real Estate & Infrastructure Committee
地產及基建委員會
Prof Eric Ma
馬紹祥教授



Retail & Tourism Committee
零售及旅遊委員會
Ms Nikki Ng
黃敏華女士



Shipping & Transport Committee
船務及運輸委員會
Mr Mark Slade
司馬文先生



Small & Medium Enterprises Committee
中小型企業委員會
Ms Angela Wai Yin Lee
李慧賢女士



Taxation Committee
稅務委員會
Mr Wayne Lau
劉穎先生



Taiwan Interest Group
台灣小組
Mr P C Yu
余鵬春先生



Women Executives Club
卓妍社
Ms Tammy Wu
吳丹女士



Young Executives Club
卓青社
Ms Olivia Kung
龔海欣女士

Legal Committee 法律委員會



At a meeting on 31 January, Government Chief Information Officer Tony Wong briefed members on the key characteristics and compliance arrangements of the Standard Contract for the Cross-boundary Flow of Personal Information within the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Mainland, Hong Kong). Wong also explained the filing procedures relating to the personal information processor and the recipient.

政府資訊科技總監黃志光出席 1 月 31 日的會議，向會員講解《粵港澳大灣區（內地、香港）個人信息跨境流動標準合同》的主要特點和合規安排，以及個人資料處理者和接收方的備案程序。

The Legal Committee led the formulation of a response to the Financial Services and the Treasury Bureau's Consultation Paper on Promoting Paperless Corporate Communication for Hong Kong Companies. In its response, the Chamber expressed general support for the Government's bid to further promote paperless communications among Hong Kong's listed and non-listed companies and enhance the city's alignment with global sustainability goals. Suggestions included the consideration of further and detailed consultation of industry stakeholders prior to the legislative proposals taking effect. This can help to address any uncertainties arising from these proposals, and to meet business needs while safeguarding the interests of the investing public.

委員會協助總商會就財經事務及庫務局有關推動本地公司以無紙化方式通訊的諮詢文件撰寫建議書。總商會基本上支持政府進一步推動本港上市和非上市公司以無紙化方式通訊，以配合全球可持續發展目標。本會建議當局考慮在立法建議生效前，向業界持份者進行進一步的詳細諮詢，以助釐清任何不確定因素，同時滿足企業的需要及保障公眾投資者的利益。

Student Programme / Engagement 學生活動



Business School Partnership Programme

Hutchison Telecommunications Hong Kong organized a company visit with their partnering school, Kowloon True Light School on 17 January. Around 30 students enjoyed the opportunity to participate in a workshop on ChatGPT and digital art.

商校交流計劃

和記電訊香港控股有限公司與夥伴學校九龍真光中學於 1 月 17 日合辦公司考察活動，約 30 位學生參與 ChatGPT 和數碼藝術工作坊，樂在其中。

Manpower Committee 人力委員會

Anthony Lau, Director, Hong Kong Talent Engage, delivered a talk titled "Talent Schemes under Hong Kong Talent Engage" at a meeting on 29 January. The session revolved around effective strategies for talent attraction and retention. He also shared insights into the talent attraction cycle, analyzed the significance of the talent list and various admission schemes available, and emphasized the importance of collaboration with eligible universities to cultivate a strong talent pool. Notably, he announced the upcoming Global Talent Summit, which will be held in Hong Kong in early May. The summit promises to serve as a useful platform for connecting global talent with local opportunities and fostering cross-cultural knowledge sharing.

On the same day, representatives from the Labour Department were invited to give a talk on the review of the "continuous contract" requirement under the Employment Ordinance (EO). The objective of the review is to evaluate the effectiveness and relevance of the current provisions. The talk included an outline of the limitations associated with the existing requirement as well as potential amendments to address concerns.



香港人才服務辦公室總監劉鎮漢出席1月29日的會議，介紹本港的人才計劃，以及吸引和保留人才的有效策略。他亦講解人才吸納周期，分析人才清單和各項輸入人才計劃的重要意義，又強調與合資格大學合作有助建立穩健的人才庫。他還特別提及將於5月初舉行的「全球人才高峰會」；峰會將提供實用的聯繫平台，對接世界各地的人才及本地機遇，同時促進跨文化知識交流。

同日，勞工處的代表應邀出席講座，就檢討《僱傭條例》下「連續性合約」的規定進行解說，並概述現行規定的局限及可能作出的修正。是次檢討旨在評估現行規定的成效和作用。

Taxation Committee 稅務委員會



PwC tax experts Jesse Kavanagh, Flora Chan and Ivan Lam gave a presentation on the latest developments in BEPS 2.0 Pillar Two at a seminar on 30 January. Besides discussing the challenges and providing case studies to demonstrate potential impacts, they also introduced the audience to the most recent advancements in digital tools for Pillar Two.

羅兵咸永道稅務專家 Jesse Kavanagh、Flora Chan 和 Ivan Lam 出席1月30日的研討會，討論國際稅務改革方案 BEPS 2.0 支柱二的最新發展，並引述案例說明其對企業帶來的挑戰和潛在影響。他們亦向會員介紹應對支柱二方案的最新數碼工具。

Talent Development 人才發展



Mastering Corporate Communications

PR executives and corporate communications practitioners gained first-hand knowledge about essential industry skills in three workshops on applied corporate communications held from 24 January-6 February. The series was organized in collaboration with the Hong Kong Public Relations Professionals' Association (PRPA).

Over 90 industry professionals attended the first workshop, "Crisis Communications and Brand/Reputation Management." C F Kwan, Professor of Practice (Corporate Communications), PolyU, shared valuable techniques on crisis prevention and management and discussed how to restore a positive reputation. Linda Choy, Corporate Affairs and Branding Director from the MTR Corporation, presented her company's award-winning case study on brand and reputation management. Participants gained valuable insights into the importance of building and protecting a positive corporate image.

The second workshop, "Navigate the Changing Media Landscape," addressed the need for effective communication strategies in a world altered by the pandemic. Roger Wong, Chief Assignment Editor from HK01 Co Ltd., showed participants how to deliver targeted messages to the right audience at the opportune time via the most appropriate channels. Fiona Wan, Director of Corporate Communication from New World Development Co Ltd., also shared a real-life case study on effective media strategy to engage diverse stakeholders.

In the final workshop, "Digital Communications in Practice," members gained insights into how digital communications have revolutionized brand communication and impacted the market landscape. Wing-Chung Law, Managing Partner and Co-founder of Jervois One HK Ltd., reviewed practical strategies for engaging target audiences and navigating emerging technologies. Ray Lam, Head of Content and Business Director from Ogilvy Public Relations Worldwide Ltd., showcased his company's award-winning "Huawei AI Idol Maker" campaign in the Digital Communications category.

掌握企業傳訊技巧

多位公關及企業傳訊從業員參加總商會與香港公共關係專業人員協會於1月24日至2月6日期間合辦的三場工作坊，掌握重要的業界知識和傳訊技巧。

首個工作坊主題為「危機傳訊及品牌／信譽管理」，吸引逾90名業內專業人員參加。香港理工大學實務教授（企業傳訊）關則輝分享危機預防和管理的實用技巧，並討論如何在危機後重建正面形象；香港鐵路有限公司企業事務及品牌總監蔡少錦介紹該公司在品牌和信譽管理方面的得獎案例。參加者從中了解到建立和維護公司的正面形象十分重要。

第二個工作坊以「掌握媒體新格局」為主題，探討後疫情時代的有效傳訊策略。

《HK01》總採訪主任黃捷講解如何通過最合適的渠道，在恰當的時間向目標受眾傳遞具體訊息；新世界發展企業傳訊總監師雁亦利用真實案例，說明如何以有效的媒體策略接觸廣泛的持份者。

在最後一場的「實務數碼傳訊」工作坊，會員深入了解數碼傳訊如何革新品牌傳訊和影響市場環境。「蘇杭街一號」創辦人及管理合夥人羅永聰分析各種吸引目標受眾和應用新興科技的實用策略；奧美公關內容行銷總監及業務總監林振煒則分享該公司的得獎數碼傳訊案例「Huawei AI 女神大選」。

Young Executives Club 卓青社



YEC 'Network and Learn' Dinner

With delicious food, fine wine and sweeping views of Victoria Harbour, the YEC's "Network and Learn" dinner on 26 January at CVIEW was a great success! Special thanks to Heidi Lee, Executive Director, Hong Kong Ballet, for giving an engaging presentation on the history and development of ballet in Hong Kong over the years. It was truly an evening to remember.

卓青社Network & Learn晚宴

卓青社 Network & Learn 晚宴於 1 月 26 日假 CVIEW「華」圓滿舉行，一眾會員一邊享用美酒佳餚，一邊欣賞維多利亞港的迷人景致。席間，香港芭蕾舞團行政總監李藹儀發表精彩的演講，介紹芭蕾舞在香港的歷史和歷年發展。



The Home and Youth Affairs Bureau organized the "Spring Reception 2024" at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 16 February, which was attended by Young Executives Club Chairman Olivia Kung. In her speech, Secretary for Home Affairs and Youth Affairs Alice Mak expressed hope that individuals from all walks of life would continue to work in unity to support the efforts of the bureau.

卓青社主席龔海欣於 2 月 16 日出席民政及青年事務局假香港會議展覽中心舉行的「甲辰年新春酒會」。民政及青年事務局局長麥美娟致辭時表示，希望社會各界人士繼續攜手支持局方的工作。

Town Hall Forum on Article 23

議事論壇：第 23 條立法

The Secretary for Justice and the Secretary for Security directly engaged with members of Hong Kong's business community to explain the new legislation

律政司司長和保安局局長與香港商界會面，解說第 23 條立法

It was an honour to have Secretary for Justice Paul T K Lam and Secretary for Security Tang Ping-keung speak at Chamber's Town Hall Forum on Article 23 Legislation on 7 February.

Addressing a full house, the Secretaries talked to members of Hong Kong's local and international business communities about the legislation and the ongoing consultation, and answered a wide range of questions from the participants. Members of HKGCC's General Committee and representatives of foreign chambers also joined the forum to share their views.

Chief Executive John Lee announced on 30 January that the Government has formally launched a public

Chamber Chairman Betty Yuen moderates the discussion with Secretary for Justice Paul T K Lam and Secretary for Security Tang Ping-keung.

論壇由總商會主席阮蘇少涓主持，律政司司長林定國及保安局局長鄧炳強進行解說。

consultation on the Basic Law Article 23 legislation. Lam said the Government planned to implement the legislation as soon as possible to put an end to the issues that have dogged Hong Kong for 26 years.

He pointed out that stability and prosperity go hand in hand, and thus it was vital to put in place robust legislation to safeguard the city's safety and development interests, while protecting civic rights

and freedoms. It would also strengthen the "one country, two systems" governing principle.

The law, which is in accordance with international standards as applicable to Hong





Members of HKGCC's General Committee and representatives of international chambers in Hong Kong attended the town hall to share their views.
 總商會理事及多個駐港國際商會代表出席議事論壇，分享見解。

Kong, would go a long way to revive Hong Kong's economy as well as people's livelihoods, bolster the business environment, and allow the city to make better use of its unique advantages. Lam said Hong Kong's legislation shared common features with other national security laws around the world, and noted that cities like London had established, and continued to establish, strict regulations to safeguard national security.

Tang said there was a need to look at the current situation around the world, especially in light of technological advancement and global uncertainty, and that all security concerns would be adequately addressed in the legislation.

In response to a question about how the legislation would impact businesses, he reassured the business community that the law was targeted at only those who endangered Hong Kong's national security.

Tang added that the Government's priority on the month-long consultation was to solicit people's views and boost confidence, and to proactively ensure that the legislation was clearly understood by everyone, both in Hong Kong and around the world. To that end, the Government was planning different ways to disseminate information about the law, and would continue to reach out to different sections of society by launching strategic

campaigns and briefing sessions, and sharing FAQs. Lam emphasized that the law would not damage civic freedoms but would make Hong Kong a safe destination for those who want to live, work and do business here. He also encouraged the business community to communicate with their contacts, both local and overseas, to

address any misinformation or misunderstandings about the legislation.

The event, which was held under Chatham House Rules, showed that most people, on the whole, understand the need to plug the loopholes in the existing law to ensure a secure and safe business environment and help Hong Kong's economic development.



總商會很榮幸邀得律政司司長林定國和保安局局長鄧炳強出席於2月7日舉辦的議事論壇，討論《基本法》第23條立法，活動座無虛席。

是次論壇以閉門形式進行，由司局長向本地和國際商界代表闡釋立法和諮詢過程，並解答一連串的提問。總商會理事和國際商會代表亦有出席論壇，分享看法。

行政長官李家超於1月30日宣布政府正式就《基本法》第23條立法展開公眾諮詢；林定國表示政府希望盡快完成立法，為這個纏繞香港26年的問題寫上句號。

他指出，社會穩定和經濟繁榮息息相關，因此政府必須訂立健全的法例，以維護香港的安全和發展利益，同時保障公民權益和自由。立法亦有助貫徹「一國兩制」的管治方針。

《基本法》第23條合乎適用於香港的國際標準，對振興本地經



濟民生、完善營商環境及發揮香港獨有優勢均大有助益。林定國表示，香港的法律與世界各地其他維護國家安全的法律有着共通之處，而倫敦等城市亦有訂立及持續引入嚴格的法規，以維護國家安全。

鄧炳強認為，科技進步和全球動盪不穩，促使當局有必要審視當前的國際形勢，而所有安全隱患都可透過立法徹底消除。

當被問到立法對企業的影響時，他向商界保證這項法律針對的對象是危害香港國家安全的行為。

鄧炳強補充，政府展開為期一個月的諮詢，主要目的是收集市民意見和加強信心，同時確保全港市民和國際社會都清楚明瞭有關法律。為此，政府計劃以不同方式發放法律資訊，並會透過舉行宣傳推廣、簡介活動和解答常見

問題，繼續與社會各界積極溝通。

林定國強調，法律不會損害公民自由，只會令香港成為更安全的宜居宜業宜商目的地。他又鼓勵商界向本地及海外業務夥伴進行解說，釐清任何有關23條立法的錯誤資訊或誤解。

從是次活動可見，大部分人都明白有必要堵塞現行法律的漏洞，從而提供安全穩定的營商環境，促進本港經濟發展。

HKGCC Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the Hong Kong General Chamber of Commerce will be held at 6:00 p.m. on Friday, 10 May 2024

at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Meeting Room N201.

A cocktail reception and registration of members will start at 5:00 p.m.

All members are cordially invited to attend this meeting.

香港總商會周年會員大會

本年度香港總商會周年會員大會訂於2024年5月10日（星期五）下午6時

假香港會議展覽中心會議室N201舉行。

酒會和會員入座登記將於下午5時開始。誠邀全體會員出席會議。



Town Hall Forum with Alice Mak

議事論壇：麥美娟局長

Secretary of Home and Youth Affairs Alice Mak gave an insightful presentation on the Government's Youth Development Blueprint at the Chamber's Town Hall Forum on 22 January.

The Blueprint outlines the overall vision and guiding principles for long-term youth development work for people between the ages of 12 and 39. Mak said the Bureau has outlined over 160 actions and measures across four

chapters including Exploration, Hope, Empowerment and Contribution.

One key initiative involves enhancing youth participation in public affairs, which encourages young people to participate in public policy discussions and community-building, while strengthening their sense of responsibility and ownership.

The Bureau has been working to set up platforms to promote youth engagement, such as the new network "Youth Link" established in September 2023, and a mobile app that will be launched later.

民政及青年事務局局長麥美娟出席總商會1月22日的議事論壇，講解政府早前公布的《青年發展藍圖》（《藍圖》）。

《藍圖》勾劃長期青年發展工作的理念和方針，對象為12至39歲人士。麥美娟表示，《藍圖》分為「探索篇」、「希望篇」、「自強篇」及「建設篇」四個篇章，當局就此提出了超過160項具體行動及措施。

其中一項重點措施為加強青年參與公共事務，鼓勵年輕人參與公共政策討論和建設社會，同時加強他們的責任感和主人翁意識。

該局亦致力建立凝聚青年的平台，包括於2023年9月啟動的「連青人網絡」，稍後亦會推出手機應用程式。



Applying AI in KOL Marketing

將人工智能融入網紅營銷

Imagine Apple CEO Tim Cook at a live iPhone product launch giving his speech in Cantonese. And French, Spanish and Japanese – simultaneously. It sounds like something from a sci-fi film, but groundbreaking AI technology has already made this possible.

During an engrossing roundtable talk in our “CEO 123 Tell Me More” series on 21 February, Zyviz.com Founder and CEO Patrick Lam and COO Leslie Chu presented the company’s pioneering “Real Time Facial Translation” and showed the audience how it can be a total game changer for businesses of all sizes.

They demonstrated how the technology smoothly translates not only language (several at a time) but also facial expressions, lip movements and even emotions, instantly giving companies and KOLs (key opinion leaders) international reach while significantly cutting costs.

They also explained video background marketing technology, which involves inserting animated ads or 3D images seamlessly into the background of a KOL video. This allows uninterrupted participation

as the ad cannot be skipped or closed, transforming the way businesses can approach advertising.

KOLs play a huge role in marketing on platforms like YouTube and Instagram. With millions of followers, they are an effective way to spread the word about your business. Joining the discussion were well-known KOLs and industry experts who shared their individual experiences as well the pros and cons of adopting AI in KOL marketing.

Paul Pong, Managing Director, Pegasus Fund Managers Limited, said unlike television

and radio, social media platforms like YouTube and Instagram required more time and focus, as videos and content have to be self-produced, and also demand instant and regular interaction. He added that revenue was also an issue, especially for those KOLs just starting out.

Examining the cost benefits, Raffi Kamalian, Head of Greater China, Collab Asia, Inc, said both the technologies offered exciting advantages, like allowing old content to be remonetized repeatedly through minimal

post-production work. It would also reduce cost and labour, especially the need for subtitles or translation services.

Lifestyle and beauty Insta influencer Ada Pong said the technology could completely change how a KOL can grow their revenue. However, she highlighted the importance of staying true to one’s message, and not letting the advertisements to overshadow the content, which could turn off followers.

For Arthur Chan, known for his YouTube channel “Cook





King Room," the pros of using AI outweigh the cons, especially as sponsorship for his channel did not have to be related to cooking or food. He said it would also mean access to a larger demographic of potential followers, as well as more opportunities to explore third-party sponsorship.

In the Q&A session afterwards, the KOLs shared tips on how to become a successful influencer. The secret sauce to going viral? There is no secret sauce, said Kamalian. He explained that it was important to have a unique selling point, stay committed, and consistently put out content for at least six months before expecting positive results, breaking even or becoming the biggest thing on the internet.

想像一下，蘋果公司行政總裁庫克正在主持 iPhone 發佈會，並同時以廣東話、法文、西班牙文和日文發表演講。這聽起來像是科幻電影的情節，但突破性的人工智能（AI）科技已使之成真。

在本會 2 月 21 日的「CEO 123 Tell Me More 系列」講座，晒趣科技創辦人及首席執行官林柏傑和首席營運官朱會泳介紹該公司嶄新的「實時面容翻譯科技」，並講解這項技術如何為大大小小的企業開創新局面。

兩位講者示範如何運用技術流暢地翻譯語言（同步處理多種語言）、面部表情、嘴脣動作以至情緒變化，使公司和 KOL（關鍵意見領袖）能即時聯通世界，並大幅節省成本。

他們亦介紹影片背景營銷技術，將動畫廣告或立體影像無縫置入 KOL 影片的背景。這類廣告無法跳過或關閉，過程不

受干擾，改變了企業投放廣告的方式。

KOL 在 YouTube 和 Instagram 等平台上擔當重要的營銷角色，他們擁有數以百萬計的追蹤者，是推廣企業品牌的有效途徑。知名 KOL 和業界專家亦參與討論，分享個人經驗及將人工智能融入 KOL 營銷的利弊。

東驥基金管理有限公司董事總經理龐寶林表示，有別於電視或電台，YouTube 和 Instagram 等社交媒體平台需要投入更多時間和精力，自行製作影片和內容，以及即時和定期與用戶互動。他補充，收入亦是另一問題，特別是對剛起步的 KOL 而言。

成本效益方面，Collab Asia 大中華地區主任 Raffi Kamalian 表示，兩項技術都能帶來莫大裨益，例如為既有內容加入少量後期製作，就能不斷產生新的收入，還可以節省成本和人

手，尤其是減低對字幕和翻譯服務的需求。

生活及美妝網紅龐卓欣表示，有關科技將徹底改變 KOL 增加收入的方式。不過，她強調貫徹理念十分重要，應避免讓廣告凌駕內容本身，引起追蹤者的反感。

YouTube 頻道「唔熟唔食」主持陳家豪認為應用 AI 利多於弊。其頻道的贊助商未必與烹飪或食品有關，而 AI 技術有助接觸來自不同背景的潛在追蹤者，以及開拓更多第三方贊助的機遇。

在隨後的問答環節，各位 KOL 分享成為成功網紅的心得。當被問到怎樣才能在網上爆紅時，Kamalian 指出並沒有獨門秘方。他解釋，要打造獨特賣點、專心致志，開始恆常上載內容後，最少需時六個月才能取得成果、達致收支平衡，甚或成為最矚目的網絡熱話。

Chinese New Year Dinner 2024

新春晚宴 2024





It was a full house on 29 February at HKGCC's Chinese New Year Dinner, which was overflowing with VIP guests, entertainment, laughter, food, wine and fabulous prizes.

Senior Hong Kong and Mainland officials, including Secretary for Justice Paul Lam Ting-kwok, Deputy Director of the Liaison Office Yin Zonghua, Wang Jian, Director of International Division of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR, and Acting Secretary for Commerce & Economic Development Dr Bernard Chan joined Chamber Chairman Betty Yuen to perform the lion eye-dotting ceremony to welcome the Year of the Dragon.

Special performances by the Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe, Bright East Chinese Music Orchestra, and Janaia's Jazz Trio singing English, French and Mandarin hits were just some of the entertainment offerings during a fun-packed evening. Members also took part in the lucky draw, with one lucky member winning two business-class roundtrip tickets to any destination in Cathay Pacific's Asia network.

Special thanks to Lai Sun Garment, for sponsoring the event, all our lucky draw prize sponsors, table buyers and, most of all, everyone who joined us to celebrate!





總商會於2月29日舉行新春晚宴，當晚賓客如雲，笑聲連連。

來自中港兩地的高級官員包括：律政司司長林定國、中聯辦副主任尹宗華、中華人民共和國外交部駐港特派員公署國際部主任王劍，以及署理商務及經濟發展局局長陳百里博士，與總商會主席阮蘇少涓一同主持醒獅點睛儀式，歡慶龍年。

來賓一邊品嚐佳餚美酒，一邊觀賞豐富多姿的節目，包括香港兒童少年粵劇團和耀東中樂團的精彩演出，還有 Janaia 爵士三重奏獻唱英文、法文和普通話名曲。會員亦參與幸運大抽獎，其中一位幸運兒更贏得雙人往返香港至國泰航空任何亞洲航點的商務客艙機票。

本會特此鳴謝麗新製衣贊助是次盛會，同時感謝一眾獎品贊助商的鼎力支持，以及各位來賓的踴躍參與，令晚宴生色不少！



Deepening Ties with Croatia

與克羅地亞加深聯繫

A high-level delegation from the Republic of Croatia led by Mark Primorac, Minister of Finance of Croatia, called on Chamber CEO Patrick Yeung, Europe Committee Vice Chairman Stratos Pourzitakis and committee members on 25 January to discuss the opportunities for cooperation between Croatia and Hong Kong.

Primorac explained that Croatia had just signed a double-taxation agreement with Hong Kong on 24 January to facilitate closer collaboration. As a popular tourist destination, Croatia has been a growing hub for information technology, with the sector contributing around 8% to its GDP. The country is also well-known for its quality wines and olive oil, which are sold to high-end outlets. The Croatian economy has bounced back from the pandemic and forecast to grow 2.8% this year, Primorac added.

Dario Mihelin, Ambassador of Croatia to China, expressed hope that direct flights with Hong Kong can be established to boost business and tourist arrivals.



克羅地亞財政部長 Mark Primorac 於 1 月 25 日率領高級別代表團到訪總商會，由總裁楊偉添、歐洲委員會副主席 Stratos Pourzitakis 和委員會成員接待，雙方討論克羅地亞和香港的合作機遇。

Primorac 解釋，克羅地亞於 1 月 24 日與香港簽署全面性避免雙重課稅協定，以進一步促進商貿合作。克羅地亞不只是旅遊勝地，也是發展蓬勃的資訊科技樞紐，資訊科技業佔本地生產總值約 8%。此外，該國亦以盛產優質的葡萄酒和橄欖油聞名。他補充，克羅地亞經濟已走出疫境，預料今年將增長 2.8%。

克羅地亞駐華大使 Dario Mihelin 表示，該國希望能設立往返香港的直航航班，以推動入境商務和休閒旅遊。



Understanding National Affairs 了解國情

A series of lectures by Mainland experts during a two-day programme in Shenzhen gave members deeper insights into China's overall development

會員前往深圳參加為期兩天的研習班，聽內地專家詳述中國的總體發展

Offering a comprehensive look at the past, present and future of China, the China National Studies Programme in Shenzhen offered plenty of insights into the latest developments in the world's second-largest economy.

More than 20 professionals from sectors including finance, construction, IT, business services, energy and trade joined the programme, held 31 January–1 February at Bauhinia Academy, Shenzhen Zijing Villa.

The sessions kicked off with Huang Weiting, Deputy

Director, Department of Policy Consultation, Institute of Macroeconomic Research, National Development and Reform Commission, discussing the National 14th Five-Year Plan and its significance for Hong Kong, as well as China's medium-to long-term development strategies.

In a presentation on the international landscape and China diplomacy, Yu Tiejun, Professor of School of International Studies, and President of Institute of International and Strategic

Studies, Peking University, briefed members on the current Sino-United States relations, the global impact of world conflicts, as well as tensions on the Korean Peninsula.

Other subjects included China's macroeconomic conditions, economic work plans for 2024, and the mission of the Central Economic Work Conference. Expert analysis was provided by Song Xiaodong, Professor and Director of the Teaching and Research Department (Political Economy), the

Party School of Shenzhen Municipal Committee. Song is also Doctor of Economics at Renmin University.

Another important topic of study was the structure of the Central Government and the Communist Party, led by Gong Lailiang, Deputy Director of Registry Services of Bauhinia Academy. He also explained the development of political civilization in China, as well as the impact of traditional Chinese culture and Marxism on the present political system.

The programme also included a visit to the BYD headquarters in Pingshan. One of the world's largest NEV manufacturers and a dual-listed company in Hong Kong and Shenzhen, BYD's business spans from automobile, renewable energy and rail transit to electronics. Members enjoyed a ride on the SkyRail, China's first commercial driverless suspended train.

Chamber member Benny Chan, CEO of Think Technology Solutions Ltd, said the BYD tour was particularly interesting, providing valuable insights into the operational



Members enjoyed riding the Skyrail, BYD's new monorail system in Shenzhen, and also went on a tour of the company's headquarters in Pingshan.

團員乘坐比亞迪在深圳引入的全新單軌列車系統「雲巴」，並參觀位於坪山的比亞迪總部。



Participants received a certificate from the Bauhinia Academy, Shenzhen Zijing Villa, upon completion of the programme.
學員完成課程後，獲深圳紫荆學院頒發結業證書。

model of a major corporation. Mariana Kou, Chairperson and CEO, Cinese International Group, said it was exciting to note that a Chinese company was a leader with world-class technology.

At the end of the programme, Wu Junbin, Vice President, Bauhinia Academy, presented each participant with a certificate of completion. In his speech, Edmond Yew, the Chamber's Programme Representative, praised the range of topics covered as well as the detailed analysis. Afterwards, members had the opportunity to exchange ideas with the experts, which helped promote mutual understanding.

With China pursuing rapid development, Wu encouraged Hong Kong's business community to integrate into overall national development more quickly and efficiently to foster the growth of various industries in the long run.

中國國情研習班全面透視中國過去、現在與未來，有助學員掌握世界第二大經濟體的最新發展。

來自金融、建築、資訊科技、商業服務、能源、貿易等行業的 20 多位專業人士於 1 月 31 日至 2 月 1 日赴深圳紫荆山莊參加紫荆學院的中國國情研習班。

研習班由國家發展改革委宏觀經濟研究院決策諮詢部副主任黃衛挺揭開序幕，講述國家「十四五」規劃及與香港發展的關係，又介紹中國的中長期發展戰略。

其中一場講座以國際形勢和中國外交為主題，由北京大學國際關係學院教授及國際戰略研究院院長于鐵軍主講，剖析當前中美關係，又討論各地衝突帶來的國際影響，以及朝鮮半島的緊張局勢。

其他議題包括國家宏觀經濟形勢、2024 年經濟工作部署及中央經濟工作會議的目標，由深圳市委黨校政治經濟學教研部主任、教授兼中國人民大學經濟學博士宋曉東提供專業解讀。

研習班的另一重點課題為中央政府及共產黨的組織架構。紫荆學院教務處副處長龔來良與學員回顧中國政治文明的發展，並詳述

古代中華文明及馬克思主義對當代政治體制的影響。

此行，學員亦參觀了位於坪山的比亞迪總部。比亞迪作為全球最大的新能源汽車製造商之一，在香港和深圳兩地均有上市，業務橫跨汽車、新能源、軌道交通和電子產業。期間，學員乘坐「雲巴」軌道交通，體驗中國首列無人駕駛商用高架列車。

總商會會員、偉思技術有限公司首席執行官陳易聰表示，參觀比亞迪總部別具啟發意義，讓他對大型企業的營運模式有

更全面的了解。富盈環球集團主席兼行政總裁高頌妍亦指出，一家中國公司能夠成為世界級的科技領袖，實在令人欣喜。

在結業儀式上，紫荆學院副校長伍俊斌出向各學員頒發證書。總商會研習班班代表姚逸明致辭時表示，研習班的行程充實，內容豐富深入。其後，學員有機會與專家學者交流心得，增進相互了解。

隨着內地急速發展，伍俊斌鼓勵香港工商界更快更好地融入國家發展大局，以促進本港各行各業的長遠發展。



The two-day programme included seminars on China's development strategies, among other topics.

為期兩天的課程涵蓋多場研討會，探討中國發展戰略等不同議題。



Welcome New Members Reception

It was wonderful to see nearly 100 members as well as committee leaders at our Welcome New Members Reception on 30 January!

Deputy Chairman Agnes Chan welcomed new members and introduced several highlights,

followed by an overview of the Chamber's operations by CEO Patrick Yeung. One of our loyal members, William Wong of Scarfell Enterprises Limited, also shared his rewarding journey through 44 years of Chamber membership.

The reception was a great opportunity for new members to get a better understanding of how the Chamber works and the vast range of services we provide. Many were keen to explore how they can further contribute to their respective industries.

It was an enjoyable evening of networking and making new friends over canapés and drinks.





會員迎新酒會

總商會於1月30日舉行「會員迎新酒會」，近100名新會員獲多位委員會領導歡迎。

常務副主席陳瑞娟熱烈歡迎一眾新會員，並介紹各項重點活動，總裁楊偉添則概述總商會的運作。其後，忠實會員馬得利洋行代表黃龍想分享加入總商會44年來的感想和得着。

是次活動有助新會員了解總商會的運作和多元服務，以及探索如何為所屬行業作出更大貢獻。

當晚，會員一邊享用美酒小吃，一邊結識新朋友，樂在其中。



Business Case Competition

商業案例競賽



Champions Crowned in Business Case Competition

The annual contest saw four teams winning exciting prizes, a one-year HKGCC student membership as well as internship opportunities



The Chamber's fifth Business Case Competition, held under the theme "Breaking Boundaries: Achieving Success with Creativity," was a fantastic showcase for the remarkable talent and creativity of over 500 students from various universities in Hong Kong.

The competition provided a platform for the students to propose solutions for real-life business challenges presented by companies such as Chevalier Group, Chinachem Group, Jardine Matheson and Swire Pacific. The participants were tasked



「商業案例競賽」 優勝者誕生

四支隊伍勇奪年度比賽冠軍，贏得豐富的獎品、
總商會學生會籍一年及實習機會

with developing proposals that addressed the specific business cases set by the sponsors.

After an intense period of brainstorming and refining proposals, 11 teams emerged as finalists. They were given the opportunity to present their ideas at the final pitching competition on 26 January, which was followed by an awards ceremony to commend the winners for their exceptional efforts.

The competition not only provided a platform for students to

showcase their innovative ideas and problem-solving skills but also offered attractive rewards. Each winning team from the individual company challenges received a cash prize of HK\$30,000 or an overseas trip in Asia. They also had the opportunity to intern at the sponsoring company, gaining practical experience and enhancing their knowledge in the field. The first and second runners-up were also acknowledged and received HK\$20,000 and HK\$10,000, respectively.



Business Case Competition | 商業案例競賽

What the Judges Said:

CHEVALIER GROUP

New Direction to Seize the Opportunity Brought by Hong Kong's Transformation into a Smart City

The winning team, ChroCare, introduced the "Smart Ward" concept, which aims to provide healthcare support to chronically ill patients and the elderly in Hong Kong through an AI-embedded IoT and Central Hub connection.

According to a survey conducted in Hong Kong, healthcare support is recognized as a crucial area that requires corporate attention, especially as the city's ageing population is increasing. The Smart Ward devices are designed to provide holistic care for patients, with features such as fall-proof sensors and heart rate monitors that can be placed in the patient's primary living area or even attached to the patient.

"The winning team was selected due to their exceptional understanding of real-life business scenarios and their

ability to effectively leverage Chevalier's inherent advantages in the SMART City blueprint," said Dr Wendy Lee, General Manager of Chevalier (Network Solutions) Ltd. "Their solution showcased a blend of high-quality and innovative strategies, supported by thorough analysis and relevant data. Additionally, they demonstrated exceptional proficiency in presenting their ideas concisely and effectively within a limited timeframe,

highlighting their clear and concise communication skills."

Lee added that the team made a remarkable impression as visionary leaders of the new generation, channelling a fearless mindset to break free from traditional boundaries.

CHINACHEM GROUP

Elevating Community Engagement with CCG Hearts, Chinachem Group's Brand New Membership Rewards Programme; Optimizing App Promotion for Impactful Community Service and Volunteerism

The champions, MICG Consulting, acknowledged CCG Hearts, Chinachem Group's new membership programme, for its vision and mission, which blends earning rewards with community service. Acknowledging the programme's youthfulness in the market, they identified areas for improvement, with a focus on enhancing user incentives and boosting public awareness. Their proposed strategies, including interactive mobile vans and "Touch of Love" events, aimed to attract new users through offline promotions while effectively communicating CCG





Heart's "Big Heart. Big Rewards" values of community service and rewards. They also suggested optimizing the app's features for better user experience and long-term engagement with Hong Kong people in their daily lives.

Chinachem Group's judges panel, including CEO Donald Choi, Chief Business Impact Officer Sylvia Chung, Managing Director of Corporate Development Damien Wu and Jack Tam, General Manager, CRM, said their impressions of the finalists were overwhelmingly positive.

"Regarding the selection of the winning team, while MICG secured the championship, we

found both Pawn Consulting and Green Frontiers to be innovative and deserving of recognition as first runners-up. All teams demonstrated outside-the-box thinking and willingness to revise their proposals during the mentoring period."

They added that by participating in the competition, students gained practical experience in business case development and honed their presentation skills. Going forward, the company aims to further collaborate with young talents, continuing with the effort to nurture the next generation, while striving for a sustainable future.

JARDINE MATHESON

Transitioning KFC Menu Offering to Introduce More Balanced or Health-Conscious Options while Remaining Cost-Effective and Accessible for Its Customers

The winning team, NAAR, conducted a survey that revealed 55% of Hong Kong people are overweight. Furthermore, 90% had an improper diet, leading to major health concerns. They also found that people would

like to eat healthier but want tasty food. Based on this feedback, NAAR suggested offering healthy alternatives while retaining existing chicken options. For example, they proposed introducing healthier versions of the same three flavours of chicken. In addition to offering a healthier menu, NAAR also addressed the issues of food waste and low consumer engagement, and recommended collecting and reusing surplus items to create new and healthy menu options. They also proposed various online interactions to increase consumer engagement with the brand.

The KFC Hong Kong management team, Wesley Zhai, General Manager, Janet Lau, Marketing Director and Candice Cheung, Senior Commercial Manager, said NAAR was crowned the winning team for their innovative yet feasible proposal on using alternative protein products to access a new segment of the market for an underserved consumer need. "NAAR's proposal was highly practical as well, given their 'upcycling' approach to ensuring KFC's recipes are designed with both product preference and waste mitigation in mind."

They added that NAAR approached the business case with an "impassioned energy," conducting their own survey within KFC outlets to gauge consumer demand, as customer-driven insights are critical in any solution and product proposal. "We thank NAAR for their bold proposal and tangible enthusiasm in helping KFC Hong Kong transition our menu to an even more sustainable and well-balanced offering."



Business Case Competition | 商業案例競賽



SWIRE PACIFIC

Spreading the Word about Swire Pacific's Sustainability Efforts; Raising Public Awareness of the Group's Sustainability Efforts Across Its Businesses

The winning team, Pawn Consulting, identified that Swire Pacific's sustainable development (SD) efforts across its diverse property, aviation, beverages and other businesses are unique. Swire invests in best-in-class technology and deploys innovative methodology to deliver authentic SD initiatives at both policy and operational levels. To raise the profile of the company's sustainability efforts - and to stand out in a crowded market - Pawn Consulting presented a comprehensive, three-fold proposal to appeal to different demographics. It included a climate innovation showcase event to create public awareness, a gamified online challenge to make the subject of SD more understandable to younger people and, finally, a

proactive media campaign to generate wider and deeper penetration.

Mark Harper, Group Head of Sustainability, said: "We thought Pawn Consulting's pitch was innovative and fun. What's worth mentioning is the impressive amount of hard work that clearly went into it. The pitch was supported by solid research and benchmarking; we could tell they were very well prepared by the dozens of appendix slides they included. Well done!"

"A common thread across all the finalist teams was that they injected elements of digitalisation and gamification into the important subject of sustainability, which can be technical and difficult to understand at times," said Ivan Chan, General Manager, Group Public Affairs. "All teams provided inspiration as to how to engage the general public so they can support Swire's sustainability efforts."

總商會第五屆「商業案例競賽」以「發揮創意，成就非凡」為主題，吸引超過 500 位來自香港多間大專院校的學生參賽，展現出眾才能和創意。

參賽學生需為四間贊助公司——其士集團、華懋集團、怡和洋行和太古公司——訂立的商業專案出謀獻計，運用創意拆解現實商業難題。

經過集思廣益和完善構思的階段，共有 11 支隊伍晉身決賽，在 1 月 26 日舉行的決賽闡述方案。賽後隨即舉行頒獎典禮，嘉許表現出色的優勝隊伍。

學生除了有機會發揮創意和解難能力，更贏得豐富的獎品。由企業各自選出的每支冠軍隊伍獲頒港幣 30,000 元獎金，或前往亞洲地區交流，亦有機會到贊助公司進行實習，獲取職場實戰經驗和增廣見聞。亞軍和季軍則分別獲得港幣 20,000 元和港幣 10,000 元的獎金。

評審之言

其士集團
香港智慧城市轉型：迎接新機遇，創出新方向

冠軍隊伍 ChroCare 提出「智能病房」概念，結合人工智能、物聯網和中樞系統，為香港的長期病患者和長者提供醫療支援。

本港一項調查顯示，隨着老年人口不斷增加，醫療保健支援是企業需要關注的重要領域。「智能病房」設備為病人提供全面護理服務，設有跌倒感應器和心率監測器等功能，可安裝於病人的主要起居空間，或者讓病人隨身攜帶。

其士（網絡科技）有限公司總經理李煥明博士表示：「冠軍隊伍透徹了解實際的營商環境，而且能充分發揮其士在《智慧城市藍圖》中的優勢。方案提出優質的創新策略，更有全面分析和相關數據支持。他們亦能在有限時間內言簡意賅地作出解說，展現出清晰俐落的溝通技巧。」

李煥明補充，這些新世代領袖具備遠見卓識，勇於突破傳統界限，令人印象深刻。

華懋集團

華懋集團全新會員獎賞計劃「如心賞」積極貢獻社會：加強推廣應用程式，完善社區義工服務

冠軍隊伍 MICG Consulting 認同華懋集團全新會員獎賞計劃「如心賞」的願景和使命——將賺取獎賞與社會服務結合。團隊了解到該計劃在市場上較為嶄新，因此提出了一些有待改進的地方，着力提升用戶動機和公眾認識。為此，他們制定多項推廣策略，包括互動流動宣傳車和「Touch of Love」活動，透過線下宣傳吸引新用戶，同時傳遞「如心賞」的「好心好賞」精神，鼓勵會員積極行善，獲享獎勵，合力貢獻社會。此外，隊伍建議改良應用程式的功能，以提升用戶體驗，鼓勵香港市民持續在日常生活中實踐好心善行。

華懋集團評審團由行政總裁蔡宏興、企業體驗總裁鍾慧敏、企業發展總裁胡達明和 CRM 總經理譚凌峰組成，他們表示各決賽隊伍的表現均十分亮眼。

「定奪賽果時，MICG Consulting 勇奪冠軍，而 Pawn Consulting 和 Green Frontiers 同樣具備創新精神，因此獲選雙亞軍。所有隊伍都能跳出框框，亦樂於接受導師指導，力臻完善方案。」

他們續道，參賽同學除了掌握到處理商業個案的實際經驗，亦能提升匯報技巧。該公司將與年輕人才進一步合作，繼續培育下一代，致力邁向可持續未來。

怡和洋行

改良 KFC 餐單：在維持成本效益和顧客體驗的前提下，引入更均衡健康的食品

冠軍隊伍 NAAR 進行的調查顯示，55% 受訪香港市民的體重過重，另有 90% 飲食不當，嚴重影響健康。調查亦發現受訪者希望培養更健康的飲食習慣，卻又渴求美食。據此，NAAR 建議提供較健康的食品選擇，同時保留現有的炸雞美食。舉例說，他們提議改良三款經典口味雞類，推出更健康的版本。除了提供更健康的餐單，NAAR 亦針對剩食和顧客參與度低的問題，提出收集剩餘食材，用以製作健康新餐單，又提倡多項網上互動計劃，以促進顧客與品牌的交流。

KFC 香港管理團隊代表——總經理翟亞飛、市務總監劉慧貞和高級商務經理張佩盈表示，NAAR 提出創新可行的方案，透過引入替代蛋白質產品開拓新市場，滿足顧客所需，獲選冠軍實至名歸。「NAAR 的提案十分實用，採取『升級再造』方針可確保 KFC 的配方符合產品喜好和減廢因素。」

他們補充，NAAR 以熱誠投入的態度在 KFC 多家分店進行調查，從而了解顧客需求，而以客為本的理念對制定方案和產品提案至關重要。「我們感謝 NAAR 提出進取的建議，積極協助 KFC 香港改良餐單，以推廣更可持續、更均衡的飲食方式。」

太古公司

推廣太古公司的可持續發展工作，加強公眾對集團可持續發展工作的認識

冠軍隊伍 Pawn Consulting 認為太古公司的獨特之處在於其業務多元，在物業、航空和餐飲等領域循各個方向積極實踐可持續發展，而貫穿其中的一脈相承之處是透過投資頂尖科技和創新模式，確切務實地推進，並兼顧政策和營運層面。為提升太古可持續發展工作的認知度，務求在競爭激烈的市場中脫穎而出，Pawn

Consulting 因應不同對象群推出了一套綜合方案，分為三個層面，包括：舉行氣候創新展覽活動，以提高公眾意識；推出網上挑戰遊戲，深入淺出地讓年青人了解有關議題；同時展開媒體宣傳活動，面向公眾，讓信息深入滲透至家喻戶曉。

集團可持續發展事務總監夏柏朗表示：「我們認為 Pawn Consulting 的匯報既創新又有趣。值得一讚的是，他們顯然為方案下了不少苦功。匯報輔以扎實的研究和基準評估，附錄更長達數十頁，可見他們準備充足，表現可嘉！」

集團公共事務總經理陳智健指出：「可持續發展這個重要議題，涉及到的技術層面有時不免艱澀難明，而一眾決賽隊伍都能注入數碼化和遊戲化元素，啟發普羅大眾，了解並支持太古的可持續發展工作。」



COMMITTEE MEETINGS

Check with secretariat for details

ECONOMIC POLICY AND TAXATION

HKSAR Government Budget
2024-25

Mar 1 11 am

SHIPPING AND TRANSPORT

Leading the way for a sustainable future: Fuelling sustainability in air shipment

Mar 6 10:30 am

SMALL & MEDIUM ENTERPRISES

Anson Lai, Deputy Director-General of Trade and Industry Department, on Hong Kong trade and Government support to SMEs

Mar 7 4:00 pm

CHINA

Maisie Chan, Commissioner for the Development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, on the latest developments in the GBA and opportunities in the region

Mar 14 11:00 am

DIGITAL, INFORMATION & TELECOMMUNICATIONS

EU Artificial Intelligence Act and implications for businesses and the tech industry

Mar 20 3:00 pm

HKCSI – EXECUTIVE COMMITTEE

Keith Rumjahn, CEO of OliveX, on the latest Web 3.0 developments in Hong Kong

Mar 21 3:00 pm

INDUSTRY & TECHNOLOGY

Mar 22 10:00 am

TOUR

DAY TOUR TO SHA TAU KOK

Enjoy the stunning beauty and natural landscapes of this closed town in Hong Kong's North District on a day trip that includes a Big Bowl Feast.

Mar 8 9:00 am - 5:00 pm



The Hong Kong Business Community Presents

The Honourable Paul CHAN Mo-po, GBM, GBS, MH, JP
Financial Secretary of the Hong Kong Special Administrative Region

Mar 15 12:30 - 2:00 pm

WORKSHOPS & SEMINARS

Visit website for full details and to register



LEARNINGS FROM COP28 WITH ARUP

Mar 5 10:00 - 11:30 am



ARE HK'S FINANCIAL INSTITUTIONS PREPARED? CYBERCRIME TRENDS AND PREVENTION IN 2024

Mar 5 4:00 - 5:00 pm



CHINA: NAVIGATING 2024 AMID GEOPOLITICAL UNCERTAINTY

Mar 6 11:00 am - 12:30 pm



ESSENTIAL OF DEBT COLLECTION TACTICS AMIDST MARKET CHANGE

Mar 13 3:00 - 5:30 pm



BUILDING YOUR EXECUTIVE PRESENCE VIA LINKEDIN

Mar 20 3:00 - 5:30 pm

ROUNDTABLE TALK

Visit website for full details and to register



GOVERNMENT BUDGET 2024-25: WHAT'S IN STORE FOR BUSINESSES?

Mar 7 12:30 - 2:00 pm

CHARITY

Visit website for full details and to register



TOUR AROUND HONG KONG CHARITY WALK 2024

Mar 24 9:30 am - 12:00 pm



MARK YOUR DIARY

CEO 123 Tell Me More Series:

Frederick Ma's Vision for Hong Kong: Opportunities & Challenges Over the Next Five Years



Wednesday, 13 March 2024



12:30 - 14:00



Dialogue with the General Committee Series:

P C Yu, GBS, JP

- General Committee Member,
Hong Kong General Chamber of Commerce
- Director and General Manager,
Yue Hwa Chinese Products Emporium Limited



22 March 2024 (Friday)



4:30 pm - 5:30 pm



NETWORKING

Visit website for full details and to register



HKGCC X CANCHAMHK JOINT HAPPY HOUR

Mar 7 6:00 - 8:00 pm



HKGCC X HKJCCI JOINT HAPPY HOUR

Mar 21 6:00 - 8:00 pm

The Honourable
Duncan Chiu
Legislative Council Member
Technology & Innovation
Constituency



YOUNG EXECUTIVES CLUB NETWORK AND LEARN DINNER

Mar 14 7:00 - 10:00 pm

STUDENT CORNER

Visit website for full details and to register

PITCH PERFECT PROGRAMME 2024

Mar 18 9:00 am - 6:00 pm



MISSIONS

MISSION TO MACAO, HENGQIN AND ZHUHAI

Members will learn about the latest developments, study progress and research projects, and undertake in-depth exchanges with local government officials and enterprises.

Mar 20-21

BUSINESS MISSION TO THE MIDDLE EAST

The Chamber will visit Bahrain and UAE (Abu Dhabi, Dubai, Sharjah) to explore business and investment opportunities in these booming markets.

Apr 20-26

TRAINING

Visit website for full details and to register



COMMON WRITING ERROR WORKSHOP

Mar 1 2:00 - 6:00 pm



MAKE YOURSELF HEARD: HOW TO DEAL WITH CONFIDENCE ISSUES AT WORK

Mar 5 9:30 - 11:30 am



IMPLICATIONS OF THE RECENT AMENDMENTS TO CHINA'S COMPANY LAW ON BUSINESS ENTITIES

Mar 7 2:30 - 5:30 pm



CHANGE MANAGEMENT IN A VOLATILE WORLD

Mar 8 9:30 am - 12:30 pm



EXAMINING LAWFUL AND REASONABLE DISMISSAL OF EXTREMELY DIFFICULT, TROUBLESOME, AND UNDERPERFORMING EMPLOYEES THROUGH THE LENS OF CASE LAW

Mar 15 9:30 am - 5:30 pm



PRACTICAL GUIDE ON PREVENTING DIGITAL MARKETING/ SOCIAL MEDIA RELATED LIABILITIES

Mar 20 2:30 - 5:30 pm



MAXIMIZING PRODUCTIVITY AND CREATIVITY WITH AI TOOLS

Mar 27 2:30 - 5:30 pm



THE ART OF STORYTELLING IN BUSINESS PRESENTATIONS

Mar 28 2:30 - 5:00 pm



TRAINING & DEVELOPMENT

Practical Guide on Preventing Digital Marketing/Social Media Related Liabilities 預防數碼營銷 / 社交媒體相關法律責任的實用指引

Social media has become a common and effective platform for marketing and brand development while enhancing workplace diversity and inclusivity. However, it can also cause harm to a business if misused. It is therefore crucial for the staff who are managing a company's social media to possess the necessary legal knowledge. This enables them to foster an environment that optimizes advantages while reducing risks. This interactive workshop, featuring lectures, discussions and case studies, aims to equip participants with legal knowledge, practical examples as well as guidelines for effectively using social media in the workplace.

Outline:

- Overview of the laws and regulations in Hong Kong relevant to the use of social media
- Use of social media at work and employment issues
- Risks of comments and sharing
- Legal issues of selling and marketing negligent misstatement on social media
- Do's and don'ts of using social media for work

社交媒體能促進職場多元共融，亦是品牌推廣和發展的有效平台；但若使用不當，或對企業造成損害。因此，企業的社交媒體管理人員必須具備相關的法律知識，從而建立和維持一個能擴大效益和降低風險的工作環境。本互動工作坊包括面授課程、小組討論和個案研究，旨在裝備參加者各種與使用社交媒體相關的法律知識、實例和守則，以便他們在職場中實踐。

大綱：

- 在香港使用社交媒體的法律概況
- 職場中使用社交媒體與人事問題
- 發表評論和分享的風險
- 透過社交媒體推銷疏忽失實陳述的法律問題
- 正確使用與禁忌

📅 20/3/2024 (2:30 – 5:30 p.m.)

🗣️ Cantonese 廣東話

💰 Member 會員 \$850
Non-member 非會員 \$1,050



Trainer 導師：
Oscar Tan 陳慶生
Barrister-at-law
大律師

The Art of Storytelling in Business Presentations 商務簡報中說故事的藝術

Good storytelling techniques can help speakers better engage their audience and deliver impactful messages during business presentations. In this workshop, participants will learn how to analyze the audience's needs, construct an effective story framework, customize key messages, and build concise context to enhance the impact and effectiveness of speeches, including meeting presentations, writing business emails, and conducting day-to-day conversations.

The workshop outline includes the following topics:

- Transforming typical presentations into engaging stories
- Analyzing the audience to create customized messages
- Building context to enhance the impact of messages
- Utilizing an effective storytelling framework to help build a convincing pitch

善用說故事技巧有助演講者透過商務簡報有效傳遞訊息，說服聽眾。本工作坊的參加者將學習如何分析聽眾需要、建構有效的故事框架、擬定內容重點和準確傳遞訊息，以提升會議匯報、工作電郵及日常對話的影響力和效率。

大綱：

- 將一般簡報變成引人入勝的故事
- 分析聽眾需求，擬定適切訊息
- 建立語境，帶出訊息重點
- 利用有效的故事框架增強說服力

📅 28/3/2024 (2:30 – 5:00 p.m.)

🗣️ Cantonese 廣東話

💰 Member 會員 \$750
Non-member 非會員 \$950

Trainer 導師：

Gary Lo
Managing Director and Principal Instructor,
GLO Consulting
董事總經理兼首席導師



How to Speak with Gravitas and Presence

The power of gravitas and personal presence can make people sit up and listen when you speak. Successful presenters are able to gain trust, make an unforgettable impression, and influence colleagues more effectively. What are the secret ingredients that add up to gravitas and presence? And how can a business leader or division head harness these skills to inspire colleagues, and increase staff engagement to drive company productivity? The speaker in this workshop will explain the effective skills you need to become a successful speaker.

Learning Outcomes:

- Understand how to focus on your strengths and expertise in order to build inner confidence
- Explore approaches to navigate your point of view and position with impact
- Understand vocal techniques and how you can use your voice to create impact and authority
- Make use of your voice and communicate with colleagues, friends and family

莊重大方的談話技巧

莊重大方的談話技巧能使聽眾用心傾聽。成功演講者能贏得信任，留下難忘印象，以及有效影響同儕。怎樣做到莊嚴大方？商業領袖或部門主管如何利用這些技巧激勵同事，並提高員工的投入感和生產力？本工作坊的講者將傳授有效的談話技巧，助你成為成功的演講者。

學習成果：

- 了解如何專注於個人優勢和專業知識，建立內在自信
- 有效表達你的觀點和立場，發揮影響力
- 了解發聲技巧及如何運用聲線創造影響力和權威
- 應用聲線與同事、朋友和家人溝通

📅 9/4/2024 (9:30 – 11:30 a.m.)

🗣️ English 英語

💰 Member 會員 \$600
Non-member 非會員 \$800



Trainer 導師：
Rebekah James
Executive Consultant,
Connect Communication
資深顧問



Training course venue: HKGCC Theatre, 22/F United Centre | 培訓課程地點：金鐘統一中心22樓香港總商會演講廳



**Different World
Same High Standards**



Hong Kong Air Cargo Terminals Limited



DIGITAL ECONOMY SUMMIT

數字經濟峰會



Smarter Technovation for All:

Forging a Sustainable Future

智創無限 ▶ 成就可持續未來

12-13-4-2024

HKCEC & Online

香港會議展覽中心及線上舉行



Digital Economy Summit

Enquiries 查詢 ✉ des@cyberport.hk ☎ (852) 3166 3757

REGISTER NOW
立即報名



#DES2024

DigitalEconomySummit.hk

Asia's Innovation & Technology Flagship Event

亞洲創新科技旗艦盛事

Organisers 主辦機構



中華人民共和國香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



Co-organisers 合辦機構



Supporting Organisation 支持機構



中国互联网发展基金会
CIDF China Internet Development Foundation

Collaborating Organisation 協辦機構

InvestHK 投資推廣署